



Kanton Zürich
Fachstelle Kultur



Stadt Zürich
Kultur



Zürcher
Kantonalbank



MIGROS
Kulturprozent

theaterneumarkt.ch

neumarkt
playground theater akademie digital



geschäftsb
bericht
2021/22

geschäftsbericht 2021/22

der theater
am neumarkt ag

die menschen auf und hinter der bühne

Verwaltungsrat

Thomas Busin Präsident
Dr. Niklaus Schatzmann Vizepräsident
Lisa Fuchs
Daniel Imboden
Ann-Catherine Nabholz
Christian Pfister
Sascha Ö. Soydan Ensemble
Gunda Zeeb
Dr. Jasmin Ghandchi Schmid
Fritz Rickenbacher Technik, Beisitzer

Revisionsstelle

Finanzkontrolle der Stadt Zürich

Direktion und Geschäftsführung

Direktion

Hayat Erdoğan
Tine Milz
Julia Reichert

Kaufmännische Geschäftsführung

Lukas Bieri

Künstlerisches Personal

Schauspielensemble

Yan Balistoy

Alireza Bayram

Yara Bou Nassar

Brandy Butler

Sascha Ö. Soydan

Jakob Leo Stark

Anna Hofmann bis Oktober 2021

Sofia Elena Borsani von Februar bis Juni 2022

Gäste Schauspiel

Kyoko Takenaka, Belle Santos, Sofie Luckhardt, Challenge Gumbodete, Susanne Sachsse, Kate Strong, Noha Badir, Robin Gilly, Matthias Grandjean, Lucas Maurer, Hanane El-Dirani, Elie Youssef, Elisa Plüss, Maximilian Kraus, Nils Amadeus Lange, Nina Emge, Rahel Sternberg, Gina Lorenzen, Mona Somm, Faber, Sophie Krauss, Mara Widmann, David Gottlieb, Georg Weislein, Andri Schenardi, David Attenberger, Louise Debatin, Serafin Michel, Tiziana Pagliaro, Fredi Senn, Simon Struber

Weitere Gäste

Kanoko Tamura, Aya Ogawa, Stéphane Noël, Sarah Brusis, Mathias Hannus, Simon Brusis, Hanna Eichel, Doreen Back, Wilson Adebayo, Sabina Aeschlimann, Sebastian Aeschlimann, Joshua Amissah, Tobias Bienz, Benjamin Burger, Giulia Cudini, Jacqueline Daunois, Yuvviki Dioh, Jamin Eberhard, Rahel El-Maawi, Julie Fischer, Thomas Galli, Hannah Gottschalk, Mariana Grünig, Daniela Guse, Anouk Haueter, Brigitte Hürlimann, Brain Keller, Fritzl König, Michael Meili, Fatima Moumouni, David Mühlemann, Mbene Mwambene, Lelah Neary, Elmira Oberholzer, Victoria Papagni, Edwin Ramirez, Daniel Riniker, Dimitri Rougy, Gonzalo Silva, Jolanda Spiess-Hegglin, Paula Ursprung, Reto Volkart, Mohamed Wa Baile, Eva Willenegger, Claudia Wilopo, Charles Linsmayer, Claudia Storz, Kaspar Surber, Erich Keller, Gilda Nancy Horvath, Marge Lehman, Gabriela Mirescu, Gudrun Sachse, Simonida Selimović, Sandra Selimović, Dieter Hallwachs, Mozes Heinschink, Dragan Jevremović, Stephane Laederich, Erol Raim, Nikola Rybar, Stanislaw Stankiewicz, Georg Hässler, Rahim Burhan, Lea Haller, Alexander Buers, Denice Bourbon, Stefanie Sargnagel, Christiane Rösinger, Melanie Jame Wolf, Teresa Vittucci, Tanja Osojić, Jelena Vesić, Balkan Coop, The Nozez, Yener Bayramoğlu, Maria do Mar Castro Varela, Tomer Gardi, Carsten Hueck, Anne Birkenhauer, Zeruya Shalev, Hortensia von Roten, Marco Baravalle, Florian Malzacher, David Niederer, Susanne Traub, Saud Al-Zaid, Moayed Abu Ammouna, Preeti Athreya, Jelili Atiku, Jérôme Bel, Franco «Bifo» Berardi, Deborah Birch, biriken, Bisrat Negassi, Emanuele Braga, Ilenia Caleo, Sandra Chatterjee (CHAKKARs), Zhao Chuan, Fatou Cissé, Radha D’Souza, Seraina Dür + Jonas Gillman & The Pigeons Ensemble, Malcolm Ferdinand, Tatiana Filippova, Julia Fritzsche, Benno Gammerl, Goldendean, Abraham Hautardo, Helen Hester, Wissal Houbabi, Theater HORA & Stefan Burger, Invernomuto, Dagna Jakubowska, Asmaa Jama & Gouled Ahmed, Claude Jansen, Kieron Jina, Eisa Jocson, Ranjit Kandalgaonkar, Mikhail Karikis & Danny McNally, Zaayan Khan, Oskar Kirmes, Sándor Klunker, Tang Fu Kuen, Adriana Lara, Song Long, Ana Longoni, Mappa Teatro, Sugano Matsusaki, Piersandra di Matteo, Mateja Meded, Wu Meng, Rabih Mroué, Chirantan Mukherjee & Kaur Chimuk, Ibrahim Nehme & Frida, Adrian Notz, Sunna Nousuniemi, Nikolay Oleynikov, Janiv Oron, Paper Tiger,

Shalini Randeria, Riar Rizaldi, Philip Rizk, Anand Rudra, Annalisa Sacchi, Gregory Sholette, Sik Ying Ho & Felix Hui, Jonas Staal, Pavel Sulyandziga, Mackda Ghebremariam Tesfau, Taiga Trece, Varinia Canto Vila, Angelo Vermeulen & Fred Sena (SEADS), Salam Yousry et al, Emran Feroz, Lisa Ling, Marie Popall, Natascha Moschini, Lilli Unger, Kathrin Walde, Ella Ronen, Anisa Dojoadmodjo, Rodrigi Aravena, Shai Sivan, Ivna Žic, Sophie Reble, Thomas Sprecher, Sascha Ehlert, Zeynep Bozbay, Michael Fehr, Thomas Giger, Fabian Saul, Senthuran Varatharajah, Tanasgol Sabbagh, Sylke Gruhnwald, Yasmine Motarjemi, Ayad Al-Ani, Caspar Batteday, Simon Wolfgang Fuchs, Gudrun Krämer, Dunja Ramadan, Dana von Suffrin, Laura Forstbach, Till Ostendarp/Real Madrid, Emilia von Senger, Lukas Hartmann, Natalie Amiri, Hannan Salamat, Sigrid Weibel, Joseph Vogl, Ozan Zakariya Keskiniliç, Asmaa Dehbi, Simon Schaupp, Roman Künzler, Fatma Aydemir, Dean Hutton, Abraham Kurtado, Akramul Momen, Duygu Ağal, Jan Fermon, Jana Honegger, Julia Rone, Paul-Olivier Dehaye, Sun Niederer, Iva Monteiro, Sarah Reyes, Dominik Cavalli, Helen the Phoenix, Hausvrau, Adena, Yenny, DJ Bone Black, DJ Sirenessa, Marco Uhlig, Milky Diamond, Tessa Testicle, Bambi, Omnuyl, Darling Peter, Gossipa, Kira la Fleur, Ray Belle, Laura, Beverly, Leonie Spicekiss, Victoria Shakespeare, Miss Mädline, Paula Bialski, Gabriella Coleman, maia arson crimew, Fiona Chiappori, Philippe Blanc, Saule Yerkebayeva, Ariane Koch, Seraina Kobler, Nora Zukker, Dina Wyler, Dirk Baier, Susanne Schaaf, Birgit Nübel, Dorota Sajewska, Corinna T. Sievers, Thomas Traupmann, Shantala Hummler, Wolfram Lotz, Carolin Conrad, Lisa-Kathrina Mayer, Laura Naumann, Thiemo Strutzenberger, Nina Weber, Sultan Çoban, Mira Hirtler, Luc Häfliger, Margaretha Jüngling, molekülh, Danielle Schnetzer, Amadea Schütz, Zhao Chuan, Dragonfly, Ibrahim Nehme, Mountain River Jump, Lin Hierse, Sarah Verny, Nina Kunz

Residenz

Nathalie Stirnimann, Stefan Stojanovic, Vesna Stojanovic, Huang Shan alias Yellow Mountain und Huang He alias Yellow River (Mountain River Jump!)

Autor:innen

Saša Stanišić, Lubna Abou Kheir, Marius Goldhorn, Katja Brunner

Regie

Satoko Ichihara, Yana Thönnes, Manuel Gerst, Nele Jahnke, Franz-Xaver Mayr, Annina Machaz, Nils Amadeus Lange, Anna-Sophie Mahler, Felix Rothenhäusler, Jessica Glause, Kenza Nessaf, Julia Skof, Max Hanisch, Piet Baumgartner, Remo Beuggert

Regieassistenz

Kenza Nessaf

Gäste Regieassistenz

Sarah Calörtscher, Veronika Müller-Hauszer, Gina Müller, Selina Hess, Sophia Senn, Nina Vedova

Bühne

Stefan Britze, Belle Santos, Manuel Gerst, Laura Knüsel, Anna Wohlgemuth, Annina Machaz, Nils Amadeus Lange, Sophie Krayer, Sina Knecht, Mai Gogishvili, Michel Schaltenbrand, Kerim El-Mokdad, Johannes Maas, Paula Herrmann, Sarah-Marleen Methner, Simeon Meier, Eulalie Déguénon, Linus Jacobson

Ausstattungsassistenz

Lea Niedermann

Gäste Ausstattungsassistenz

Umja Barth, Jana Brändle, Noé Wetter

Kostüme

Stefan Britze, Belle Santos, Manuel Gerst, Korbinian Schmidt, Annina Machaz, Nils Amadeus Lange, Sophie Krayer, Elke von Sivers, Mai Gogishvili, Selina Tholl, Kerim El-Mokdad, Johannes Maas, Paula Herrmann, Sarah-Marleen Methner, Simeon Meier, Eulalie Déguénon, Linus Jacobson

Musik/Sound Design

Nile Koetting, Paed Conca, Martina Berther, Daryl Stone, Merlin Züllig, Marcel Babazadeh, Stefan Wirth, Faber, Goran Koç, Janos Mijnssen, Jo Joachim Flüeler, Moritz Widrig, Joe Masi, Rolf Laureijs, Marcel Gschwend aka Bit-Tuner, Samuel Toro Pérez, Matija Schellander

Video

Juan Ferrari, Sara Bissen ^{Hospitanz}, Anna-Katharina Bánó

Foto

Philip Frowein, Cristiano Remo, Hannah Gottschalk

Produktionsleitung

Jörg Schwahlen

Dramaturgie

Hayat Erdoğan, Tine Milz, Eneas Nikolai Prawdzic, Julia Reichert, Lucia Gränicher ^{Mitglied Dramaturgie-Studio}

Hospitanz

Andrina Imboden, Sara Bissen, Nina Vedova, Delfina Ledermann, Felix Wagner, Valentin Müri, Dorothea Blank, Yves Camin, Jana Meyer

Administratives Personal

Finanz- & Lohnbuchhaltung/Personaladministration

Valmira Seljmani ^{Stv. Kaufmännische Geschäftsführung}

Jahrespraktikum Administration & Produktionsleitung

Dario Theiler

Kommunikation

Sandro Burkart, Michel Rebosura

Grafik

Ahjin Kim, Pascale Lustenberger

Website/Konzeption/Gestaltung

Ballhaus West ^{Agentur für Kampagnen GmbH}

Billettkasse

Ladina Huwyler ^{Leitung}, Daniel Düringer, Daniel Zahnd, Irene Müller, Martina Brüschweiler

Foyerbar

Semhar Tewelde ^{Leitung}, Samantha Meier

Einlass

Ruth Mayans, Kerstin Pietzonka, Sandra Veiga, Alfred Goldschmid

Technisches Personal

Leitung

Andreas Bögli, Peter Meier ^{Stellvertreter}

Bühnentechnik

Silvan Ammon, Michel Schaltenbrand, Fabian Fässler

^{Aushilfe}, Dominik Dober ^{Aushilfe}, Avichai Goldberg ^{Aushilfe}, Lea Meierhofer ^{Aushilfe}

Beleuchtung/Video

Ueli Kappeler, Sina Knecht, Robert Meyer, Martin Wigger, Juan Ferrari, Micha Bietenhader ^{Aushilfe}, Leon Schwitter

Aushilfe

Ton

Rolf Laureijs, Fritz Rickenbacher, Susanne Affolter ^{Aushilfe}, Elischa Heller ^{Aushilfe}

Veranstaltungstechnik

Karl Gärnter

Schlosserei

Cristiano Remo

Schreinerei

Luca Brühwiler, Sybille Eigenmann, George Kleinberger

Malsaal

Noëlle Choquard, Duscha Scheerle

Deko

Doris Zurbrügg, Domenika Rast ^{bis Dezember 2021}, Maja Beer ^{ab März 2022}

Requisite

Irina Mafli, Hans Manz, Tonie Péclard ^{Aushilfe}

Schneiderei

Ruth Schölzel ^{Leitung}, Noelle Brühwiler, Sophie Gehrke

^{Auszubildende}, Eva Geiser, Luzie Röcker ^{Auszubildende}, Rahel Zweifel, Susanne Ehrenbaum

Garderobe

Selina Tholl

Maske

Denise Christen ^{Leitung}, Diane Bhutia ^{Aushilfe}, Corinne Gujer

^{Aushilfe}, Elena Sigrist ^{Aushilfe}, Cristina Fischer ^{Aushilfe}, Tanja Koller ^{Aushilfe}

Reinigung

Sonam Bhutia, Man Maya Tamang ^{Sonam Bhutia Reinigungen}

IT

Marc Müller ^{compination gmbh}

Jahresbericht des Verwaltungsrates und der Direktion über die Spielzeit

2021/22

Bericht des Verwaltungsrates

Es ist die dritte Spielzeit der Direktion Hayat Erdoğan, Julia Reichert und Tine Milz am Theater Neumarkt und obwohl die Direktion zum ersten Mal durchgehend das Haus bespielen konnte, war auch diese Spielzeit geprägt von COVID-19-Schutzmassnahmen. Man vergisst schnell, dass sämtliche obligatorischen Schutzmassnahmen des BAG zur COVID-19-Pandemie erst im Februar 2022 gefallen sind. Das Publikumsverhalten hat sich zwischenzeitlich verändert. Das Theater Neumarkt stellt weiterhin die Mund- und Nasenschutz-Maske sowie Desinfektionsmittel für alle Zuschauer:innen und Mitarbeitenden kostenfrei zur Verfügung. Zusätzlich wurden bis im Februar 2022 alle Mitarbeitende und Produktionsbeteiligte regelmässig auf COVID-19-Erkrankung getestet.

Eröffnet wurde die Spielzeit 2021/22 mit einer internationalen Ko-Produktion mit Q-Theatre Japan und dem Zürcher Theaterspektakel von «Madama Butterfly». Die gefragte Künstlerin Satoko Ichihara hat ihren europäischen Erstling mit dem Theater Neumarkt produziert, wobei sie nicht nur Regie geführt, sondern auch das Stück «Madama Butterfly» überschrieben hat. Das Stück fand auch grossen Anklang bei den Theaterfestivals. So konnten Gastspiele am SPIELART in München, am Impulse Festival in Düsseldorf sowie an den Wiener Festwochen durchgeführt werden.

Die zweite grosse Produktion des Hauses war auch eine Ko-Produktion mit dem FFT Düsseldorf und dem Donaufestival. Zusammen mit dem Künstler-Kollektiv THE AGENCY hat das Theater Neumarkt das Haus in eine immersive Töchterchule umgewandelt.

Die erfolgreichste Produktion der Spielzeit war «Porno mit Adorno». Zusammen mit dem Schweizer Musiker Faber konnte eine Hyper-Pop-Oper mit Nachrichten über das beschädigte Leben auf die Bühne gebracht werden. Sämtliche Vorstellungen waren in Rekordzeit ausverkauft.

Trotz weitreichender Schutzmassnahmen, mussten wegen Corona-Erkrankungen Vorstellungen abgesagt oder verschoben werden. So musste zum Beispiel die geplante Uraufführung von «Cheese War» kurzfristig vom Februar 2022 in den April 2022 neu disponiert werden oder das Gastspiel von «Madama Butterfly» in Antwerpen konnte wegen Erkrankungen nicht durchgeführt werden.

Erfreulich ist aber, dass die Produktionen «The Lobster» und «Frauengold» auch ohne grosse mediale Besprechungen äusserst erfolgreich liefen.

Der Verwaltungsrat freut sich, dass viele Kooperationen weitergeführt werden und zusätzlich neue langfristige Kooperationen ins Leben gerufen wurden.

Die Direktion setzt sich zudem aktiv mit dem Thema Nachhaltigkeit auseinander. Eine Partnerschaft wurde mit reflector eingegangen, welches in Zusammenarbeit mit dem Theater Neumarkt neue Richtlinien für eine ökologisch nachhaltige Kulturproduktion ausarbeitet.

Die Verantwortlichen der Wirtschaft Neumarkt haben sich in der Spielzeit 2021/22 nach 25 erfolgreichen Jahren dazu entschieden, die Türen der Wirtschaft zu schliessen. Die ungenügende akustische Trennung in einem aus dem Mittelalter stammenden Haus und die komplexe Eigentumsaufteilung der Liegenschaft am Neumarkt 5 hatte während vieler Jahre zu Spannungen zwischen dem Pächter, dem Theater und den verschiedenen Ämtern der Stadt Zürich geführt. Der Verwaltungsrat, die Direktion sowie die gesamte Belegschaft des Theater Neumarkt freuen sich auf eine gute Zusammenarbeit mit den Nachfolgern im Restaurant.

Im Geschäftsjahr 2021/22 tagte der Verwaltungsrat fünfmal. Der Finanzausschuss traf sich drei weitere Male.

Die Generalversammlung fand dieses Jahr wiederum wegen der Corona-Pandemie schriftlich statt.

Total gab es 177 Vorstellungen im Theater Neumarkt mit 11'809 Zuschauer:innen und 7 weiteren Vorstellungen im öffentlichen Raum mit 1'009 gezählten Zuschauer:innen sowie weiteren 56'913 «digitale Besucher:innen» aus 121 produzierten Online-Formaten. Damit hat das Theater Neumarkt wiederum eine breite Öffentlichkeit erreicht.

Bei einem Betriebsertrag von CHF 5'467'009.15 (i.V. CHF 5'248'817.51) und einem Betriebsaufwand von CHF 5'467'009.15 (i.V. 5'248'817.51) resultiert ein Verlust/Gewinn von CHF 0.00.

Der Generalversammlung vom 17. Januar 2023 werden wir folgende Verwendung des Bilanzgewinns/-verlustes vorschlagen:

Vortrag aus dem Vorjahr	CHF	165'552.91
Jahresergebnis	CHF	0.00
Vortrag auf neue Rechnung	CHF	165'552.91

Für den Verwaltungsrat:
Thomas Busin, Verwaltungsratspräsident



Bericht der Direktion

Dearest Readers!

«Verehrtes Publikum, unsere Welt, ja noch viel schlimmer, unsere Vorstellungswelt ist aus den Fugen.» Mit diesen Worten begrüsst uns Bundesrat Alain Berset bei der Eröffnung des Schweizer Pavillons der 59. Kunstbiennale in Venedig. Er brachte damit die Situation – und die Saison – auf den Punkt.

Nach zwei Spielzeiten Corona und dem hoffnungsvoll-trotzigen Modus von «Krise als Chance» wurde die Pandemie für beendet erklärt. Der Sommer lockte die Schweizer:innen wieder hinaus in die Welt. Doch die Krise blieb hartnäckig und setzte sich in anderen Formen fort. Der Platz, den die Pandemie in den kollektiven Ängsten eingenommen hatte, wurde von Klimakatastrophe und vom Kriegsausbruch in Europa wieder in Beschlag genommen. Im Theater fielen die Einschränkungen des Spielbetriebs von aussen weg (Zertifikatspflicht, Zuschauerbeschränkungen und Lockdown), aber die von innen nahmen zu (Krankheitsausfälle, Infektionsketten in Produktionen und Verschiebungen). Resilienz war gefragt, Improvisation, Galgenhumor und nicht zuletzt eine flexible Disposition, die im (regelmässig eintretenden) Notfall alles über den Haufen zu werfen in der Lage war.

Abseits der Bühne, auch weil wir alle von «Online» genug hatten und wir uns auf das Kalendarium nur mit Vorbehalt verlassen konnten, schrieben wir monatlich «Dearest Reader»-Briefe für unseren Leporello. Wir zitierten Dante, Haftbefehl und Adolf Ogi, auf der Suche nach dem Sinn in all dem, zwischen Ironie, Sarkasmus und Bekenntnis zur Kunst. Und zur Liebe. Es galt das, was wir in der Pandemie gelernt hatten – agil, verwundbar, solidarisch sein – weiterhin umzusetzen und trotzdem dem LOVE PLAY FIGHT verpflichtet zu bleiben.

Wir starteten früh in die Saison mit einer Neuproduktion, Uraufführung und internationalem Koproduktionshit in einem: **Madama Butterfly** eröffnete fulminant das Zürcher Theater Spektakel und erwies sich nicht nur als Publikumsliebling, sondern auch als Exportschlager. In ihrem internationalen Rewrite mit Yellow Butterflies, Avataren und Sailor Moon dreht die japanische Autorin und Regisseurin, Satoko Ichihara, den Spiess der Männerfantasie Puccinis um und erzählt mit Yan Balistoy, Sascha Ö. Soydan und Kyoko Takenaka die Geschichte aus der Perspektive der alleinerziehenden Mutter. Im weiteren Verlauf der Saison begeisterte die «brillante Übertragung der Motive einer hundert Jahre alten Oper in die Gegenwart» (SZ) Zuschauer:innen an den Wiener Festwochen, am Impulse Theater Festival in Mülheim sowie am SPIELART Theaterfestival in München.

Kurz darauf, daheim im Niederdorf, weiteten wir den Blick auf Mutterschaft(en) und verwandelten unser Haus in bekannter Mimikry-Manier in eine Töcherschule: Die Zuschauer:innen warfen sich weisse Kittelchen über, folgten der Figur der Leihmutter und tauchten in den Schulbetrieb der **Mater Dolorosa Bleed** ein. Im immersiven Projekt von THE AGENCY – koproduziert und eingeladen vom FFT Düsseldorf – begegneten die Noviz:innen «M_others of all genders» jenseits der heteronormativen

Kleinfamilie, eine queer-feministische DIY-Untergrund-Klinik, eine Hexer:innen-Vereinigung und eine Wissensbörse rund um Mutterschaften, Schwangerschaften, Abtreibungen, pflanzliche Geburtenkontrollen und Familie. Hätten die US-Republikaner:innen mal besser im Neumarkt die Schulbank gedrückt!

Nicht nur die «Mutterschule» nahmen wir aus der vergangenen Spielzeit mit, sondern auch das **Gletscher Requiem**, welches erst im Herbst – jedoch rechtzeitig zur Klimakonferenz in Glasgow – vor Publikum erklingen konnte. Mit weniger Spielterminen als gewünscht, aber mit mehr Gästen als geplant, konnten wir die Produktion, die dem Lockdown zum Opfer fiel, doch noch zeigen – und sie wurde zum absoluten Publikums- und Feuilleton-Liebling. So schrieb etwa die NZZ: «Dieser Bühnenabend ist der Beitrag zur Realpolitik, auf den man gewartet hat.» Und: «Als Zugabe liefert der Abend ein Glücksgefühl und den erstarkten Glauben an das Theater.» Das Ensemble brillierte, der Abend berührte und traf die Schweiz tief ins alpine Herz. Und dank der Regie von Franz-Xaver Mayr ist das Stück, allem spürbaren Abschiedsschmerz zum Trotz, überraschend humorvoll.

In der Chorgasse probte das Künstler:innen-Duo Stirnmann/Stojanovic plus Mama ebenfalls das Weichbleiben. Es lud zum Häkeln ein und fragte: **What If the Walls Were More Flexible?** Wir blieben aber auch hart(näckig) und hackten uns in ein real existierendes Medientheater ein. Der Neumarktsaal wurde zum Boxing: **#BigDreams** vs. Die Wirklichkeit. In fünf Akten thematisierten wir künstlerisch den strukturellen Rassismus, die Rolle der Medien und ein vielleicht einzigartiges Versagen des Schweizer Justizsystems. Dass der berühmteste Häftling der Schweiz, Brian Keller, selbst Teil des federführenden Kollektivs ist, ist ein besonderer und schweizweit einzigartiger Verdienst des Projekts – welches seinen Abschluss, wie der Fall auch, noch nicht finden konnte.

Und während die ersten Produktionen krankheitsbedingt den Kalender durchwanderten, gaben wir im Herbst auch der Idee der Vielheit Raum: So zeigte die Ausnahmekünstlerin, Performerin und Choreografin Teresa Vitucci zusammen mit der Performerin Melanie Jame Wolf mit **Showbusiness** eine bezaubernde Arbeit über das Aufder-Bühne-sein. Ensemblemitglied Yara Bou Nassar gewährte uns mit **Tomorrow Is the Best Day of My Life** Einblick in ihr Seelen- und Familienleben – und erzählte damit auch ein Stück libanesisches Zeitgeschehen und vom privaten Raum in Kriegs- und Katastrophenzeiten. Die Roma Foundation lud zu den **Roma Tagen** ins Neumarkt – für viele Zürcher Rom und Romnja eine einmalige Möglichkeit der Versammlung und Vernetzung, für andere eine hochkaratig besetzte Möglichkeit, mehr über Sprache, Kultur und Theater dieser Avantgarde für Identitäten jenseits des Nationalstaates zu lernen. Mit **WHEN MAMA WAS MOTH I TOOK BULB FORM** luden wir mit Marie Popall und Natascha Moschini Künstlerinnen aus der freien Szene ein, eine ihrer bildstarken Arbeiten zu präsentieren. Natalie Amiri stellte ihr Buch **Zwischen den Welten. Von Macht und Ohnmacht im Iran** vor und gab einen vertieften Einblick in den Iran und seine Widersprüche. Und für **Literally** gaben wir – soweit es



Tine Milz, Julia Reichert und Hayat Erdoğan (v. l. n. r.) an der Medienkonferenz für die Spielzeit 2021/22.

die abermals steigenden Corona-Zahlen zuließen – der Literatur die Bühne: Michael Fehr und Janiv Oron verwandeln das Neumarkt in einen installativen Klang-Raum, in dem Texte sphärisch durchs Foyer schwebten, während Leser:innen sich in einem Bühnenhimmel aus Video-Installationen verloren. Ivna Žic erweckte mit dem Ensemble Saša Stanišićs Roman **Herkunft** zum Bühnen-Leben, und zwar in Form einer szenischen Lesung einer aus pandemischen Gründen unaufgeführten Theaterfassung. Endlich eine Absage, von der wir profitieren durften!

Für aus pandemischen Gründen unaufgeführte oder schlicht zu wenig aufgeführte Stücke aus unserer letzten Spielzeit, wie unserem Kinderstück **Gretel und Hänsel** und **Whistleblowerin/Elektra**, fanden wir im Dezember noch einen Platz, bis wir – Neues Jahr, neues Glück – mit **Porno mit Adorno – Nachrichten über das beschädigte Leben. Eine Hyper-Pop-Oper** in der Regie von Felix Rothenhäusler den unbestrittenen Hit der Saison feiern durften, der nach wenigen Tagen restlos ausverkauft war. Der Neumarktsaal verwandelte sich in ein Nachrichtenstudio für «PMA News». Kritische Theorie traf auf Erzählrhythmen und mit gpt-3 weitergeschriebene Endzeitnachrichten aus dem Geiste der Generation Instagram. Mittendrin zwei zombifizierte Fernsehprediger:innen (Yan Balistoy und Sophie Krauss), Deep Fakes und ein melancholischer Wettermann (Faber), der aus der Kritischen Theorie Hyper-Pop-Passion werden liess. Oder wie nachtkritik.de schrieb: «Faber singt betörend, rappt arrogant, spielt Luftklavier am Greenscreen. Die Lebensbeschädigungen somatisieren, das falsche Leben durchzuckt die Speaker und schüttelt sie [...]»

Wenig später, während weiter Veranstaltungen entfielen und halbgeprobte Produktionen verschoben wurden, feierte **Frauengold. (Un)Doing Silence** einen Überraschungserfolg. Neumarkt-Regieassistentin Kenza Nessaf liess sich vom titelgebenden Getränk inspirieren, setzte sich in ihrem Regiedebüt mit Frauenbildern und -rollen auseinander, beschwor Feministinnen und ihre Werke, folgte der Misogynie vom lächerlichen Werbefilm bis in die brutale Konsequenz des Femizids und begeisterte so, mit zwei kongenialen Performerinnen (Sofia Elena Borsani und Yara Bou Nassar), das Publikum, das auch ohne grosse mediale Resonanz scharenweise den Weg ins Neumarkt fand.

Digital ging der Podcast **Das Neue** erfolgreich in die zweite Saison und brachte mit ihrer sympathisch entspannten Gesprächsatmosphäre den Hörer:innen aus dem ganzen deutschsprachigen Raum – und darüber hinaus – literarische Neuerscheinungen näher. Globaler noch testete **100 Ways to Say We** die Möglichkeiten des digitalen Kollaborierens. Das Goethe-Institut, das Neumarkt und der Venezianische Art Space S.a.L.E. Docks spannten zusammen, um gemeinsam mit Künstler:innen aus aller Welt darüber nachzudenken, wer oder was «Wir» sind und sein könnten. Die Videobeiträge und verschiedenen «Activations» sind weiterhin online zu sehen. Und mit **Collectivize Facebook** führte der Künstler Jonas Staal seine künstlerisch-realpolitischen Bemühungen fort, den Social Media Giganten seinen User:innen zu überantworten.

Das Klatschen von den Balkonen war längst verklungen und die Dankbarkeit für die, die im Lockdown keine Zeit für Sauerteigbrotbacken hatten, auch. Die Autorin Lubna About Kheir, deren Erstling «Gebrochenes Licht» schon in der ersten Spielzeit begeistert hatte, war weniger vergesslich und schrieb uns mit **Cheese War. Eine systemrelevante Grotteske** ein feines, bitterböses Stück aus der Effizienzhöhle zeitgenössischer systemrelevanter Arbeitsbedingungen in Fast Food und Food Delivery. Im Stück arbeitete sich, inmitten von Flock- und Lock-downs, eine Truppe Pizza-Worker an der «Makeline» in den Wahnsinn: In 30 Sekunden musste die Pizza fertig sein, und wehe, der Käse ging «minus»! Regisseurin Jessica Glause und das Ensemble (Yara Bou Nassar, Brandy Butler, David Gottlieb, Jakob Leo Stark, Mara Widmann) setzten diesen slapstickhaft bösen Text phantasievoll in Szene.

Park. Eine Performance nach dem gleichnamigen Roman von Marius Goldhorn erzählte in der Chorgasse nüchtern von der Deckungsgleichheit zwischen Online- und Offline-Modus. Ob der Protagonist ein Wurstbrot isst, durch Athen spaziert, ein Youtube-Video schaut, ob Artischockenfestival oder Terroranschlag: egal. Alles gleich in der Welt der Smombies, in der das Wort «Krise» ein Synonym für «Normalzustand» geworden ist und Utopien nur noch auf Wikipedia herumgeistern. Etwas, das uns mittlerweile allen recht bekannt vorkam. Das Team um Regisseurin Julia Skof verwandelte die Chorgasse in eine Grabkammer der Gegenwart – eine dichte, hochatmosphärische Literaturinszenierung.

Auf «Unlearning Acts» folgte eine weitere Zusammenarbeit mit Regisseur Max Hanisch. Er ging der Liebe im Kapitalismus nach und suchte nach Auswegen. Gemeinsam mit dem Ensemble wurde in **The Lobster** die Geschichte des bekannten Films theatral, narrativ und performativ neu interpretiert. Und auch der Narzissmus des modernen Liebesmarktes blieb nicht aussen vor. Selbst im Grottesken blieb das Stück charmant, unterhaltsam und liebevoll – ja, fast romantisch. Und das Publikum? Es liebte das Stück und die Performenden.

Die Chorgasse blieb belebt und bewegt: Als letzte Residenzen der Spielzeit brachten die Zwillinge Huang Shan und Huang He mit **Mountain River Jump!** ihre Kunst in die Chorgasse, erkundeten exotisierend mythologische Schweizer Bräuche und verbanden Jungianische Psychoanalyse mit chinesischer Mystik. In **The Space Within Your Mouth** wiederum luden Studierende der Zürcher Hochschule der Künste Gäste ein, über kulinarische Elemente ins sinnliche Erzählen zu kommen.

Auch sonst wurde uns nicht langweilig: Mit der Luzerner Hackerin maia arson crimew a.k.a. Tillie Kottmann und der Harvard Professorin Gabriella Coleman und anderen begann mit **Radical Measures** eine vielversprechende Zusammenarbeit rund um das Thema Überwachung, Hacking, Transparenz und Informationsfreiheit. **Die Frontex-Protokolle** liessen Zeugnisse des Grenzregimes für sich sprechen und Wolfram Lotz las höchstpersönlich aus die **Heilige Schrift I**. Ozan Zakariya Keskinliç erzählte in seinem Buch **Muslimaniac. Die Erfindung eines**

Feindbildes von einer konsequenten Verfremdung und bahnte einen Weg der Annäherung. Wir befragten **Fake Facts** und Literarische Inszenierungen des Pornographischen, der **Heaven Drag Race** war zu Gast, die **Neon Gala** auch und das Theater HORA zeigt ihren legendären **Kontaktkiller**. Die Autorin Katja Brunner hat einen Text gemeinsam mit Ivna Žic in ein Hörspiel verwandelt: **Die Hand ist ein einsamer Jäger**, und präsentierte die Arbeit im Saal. Und im Rahmen des Projekt der **Schule Lachenzeig** beschäftigten sich Schüler:innen, Lehrer:innen und Künstler:innen mit Demokratie. Die Schüler:innen sagten selbstbewusst **Judge Me If You Can** und präsentierten stolz ihre Ergebnisse im Neumarktsaal. «To be continued», findet auch das Schulamt.

Apropos. Dank der Verlängerung erreichten wir mit dieser Spielzeit die Halbzeit dieser Intendanz. Viel Raum zum Innehalten blieb nicht, aber doch die Möglichkeit, den Blick nochmal in die Ferne zu weiten, nach vorne und nach hinten. Es war eine bewegte Saison, die dem ganzen Haus und allen Partner:innen starke Nerven abverlangte. Wir ziehen vor ihrer Flexibilität den Hut! Vieles, was wir uns vorgenommen hatten, ging auf, den Krisenjahren zum Trotz. Manches wird nochmals neu angegangen werden, anderes aufgegeben oder bei Seite gelegt. Manche Arbeitsbeziehungen und Freundschaften endeten, andere nahmen ihren Anfang oder wandelten ihre Form. Manche Gäste wurden Feste. Einige Partner:innen kommen in den folgenden Spielzeiten in neuer Funktion zurück. Manche Kolleg:innen zogen weiter oder fanden sich neu und sattelten um. An dieser Stelle möchten wir auch ihnen herzlich danken, ohne sie wäre das Neumarkt nicht das Gleiche gewesen!

Das Preissystem erwies sich als krisenresistent und fand bzw. findet europaweit mehr und mehr Nachahmer:innen. Gastspiele waren erfolgreicher als geplant. Die Kommunikation fand sich, die «Marke» Neumarkt wird erkannt – und von manchen auch gefeiert. Die Zuschauer:innen-Resonanz war diese Spielzeit, zugegeben, wechselhaft. Aber öffnend und erweiternd: Nicht alles, was wir produzierten, konnte ein grosses Publikum finden, aber vieles, was wir produzierten, fand ein neues Publikum, zusätzlich zu im Haus, am Theaterspektakel und auf Gastspielen verkauften Tickets erreichten wir über Tausend Menschen im Stadtraum und bei Vermittlungsprojekten und über 50'000 Views in 121 digitalen Formaten.

All in all eine polarisierende, vielfältige Möglichkeiten weckende Spielzeit, die einiges abverlangte, aber vielem den Weg bereitete: die Vielheit im Programm spiegelte sich im mal proppenvollen, mal halbleeren Saal und in vielen Mut und Lust machenden Plänen für die nächste.

Ganz gut für eine Welt aus den Fugen, oder, Alain?

LOVE PLAY FIGHT
Dein Neumarkt



jahresrechnung

Bilanz

Bilanz per 31. Juli 2022

AKTIVEN		Ziff.	2021/22	2020/21
			31.07.22	31.07.21
			in CHF	in CHF
Umlaufvermögen				
Flüssige Mittel	1)		2'356'856.29	2'324'226.88
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen			128.25	5'158.50
Übrige kurzfristige Forderungen			84'717.80	84'095.25
Vorräte			2'862.67	4'241.41
Aktive Rechnungsabgrenzungen			30'465.79	60'603.41
Umlaufvermögen			2'475'030.80	2'478'325.45
Anlagevermögen				
Finanzanlagen	2)		7'000.00	7'000.00
Sachanlagen	3)		37'141.07	40'018.05
Anlagevermögen			44'141.07	47'018.05
Total Aktiven			2'519'171.87	2'525'343.50

PASSIVEN		Ziff.	2021/22	2020/21
			31.07.22	31.07.21
			in CHF	in CHF
Fremdkapital				
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen			31'815.17	109'162.30
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten			132'799.99	168'658.25
Passive Rechnungsabgrenzungen			195'604.00	226'157.45
Kurzfristige Rückstellungen	4)		0.00	0.00
Kurzfristiges Fremdkapital			360'219.16	503'978.00
Rückstellung Direktorenwechsel	5)		131'046.76	99'046.76
Rückstellung Erneuerung	6)		200'000.00	200'000.00
Solidaritätsfonds Technik			13'090.15	20'990.00
Gastronomie/Strukturelle Anpassungen	7)		103'077.95	103'077.95
Rückstellung COVID-19 bedingter Ertragsausfall/Mehraufwand	8)		246'382.64	132'895.58
Langfristiges Fremdkapital			693'597.50	556'010.29
			1'053'816.66	1'059'988.29
Eigenkapital				
Aktienkapital			420'000.00	420'000.00
Gesetzliche Gewinnreserve			212'000.00	212'000.00
Freie Reserven			160'500.00	156'500.00
Legat E. Suter	9)		518'302.30	518'302.30
Gewinnvortrag			165'552.91	165'552.91
Eigene Aktien	10)		-11'000.00	-7'000.00
Gewinn/Verlust			0.00	0.00
Eigenkapital			1'465'355.21	1'465'355.21
Total Passiven			2'519'171.87	2'525'343.50

2021/22

Erfolgsrechnung

	Ziff.	2021/22	2020/21
		in CHF	in CHF
Nettoerlöse aus Lieferungen und Leistungen			
Betriebsbeiträge	13)	4'887'000.00	4'836'200.00
Ausfallentschädigung		0.00	119'501.65
Betriebseinnahmen		409'648.17	121'265.65
Private Unterstützung		186'700.00	177'030.00
Diverser Ertrag		7'757.25	11'193.50
Erlösminderungen		-25'074.41	-16'104.57
Nettoerlöse aus Lieferungen und Leistungen		5'466'031.01	5'249'086.23
Betriebsaufwand			
Produktionsaufwand		-558'705.00	-399'955.55
Personalaufwand	11)	-3'927'971.20	-3'838'511.36
übriger Betriebsaufwand	12)	-977'455.97	-997'818.40
Betriebsaufwand		-5'464'132.17	-5'236'285.31
Betriebliches Ergebnis (EBITDA)		1'898.84	12'800.92
Abschreibungen			
Betriebliches Ergebnis (EBIT)		-978.14	268.74
Finanzaufwand			
Finanzaufwand		-89.10	-598.02
Finanzertrag		1'067.24	329.28
Betriebliches Ergebnis		0.00	0.00
Jahresergebnis vor Verwendung Legat E. Suter			
Jahresergebnis vor Verwendung Legat E. Suter		0.00	0.00
Auflösung Legat E. Suter			
Auflösung Legat E. Suter		0.00	0.00
Jahresergebnis nach Verwendung Legat E. Suter		0.00	0.00

Anhang zur Jahresrechnung 2021/22

Die vorliegende Jahresrechnung wurde nach den Bestimmungen des schweizerischen Rechnungslegungsrechts (32. Titel des Obligationenrechts) erstellt.

1	Flüssige Mittel	31.07.22	31.07.21
		in CHF	in CHF
	Kasse	11'765.20	10'641.65
	Post	86'059.13	114'384.17
	Bank	2'259'031.96	2'199'201.06
	Total Flüssige Mittel	2'356'856.29	2'324'226.88
2	Finanzanlagen		
	Zusammen mit einem Mietverhältnis für eine Wohnung (Logierung externer Schauspieler) wurde in der Spielzeit 2018/2019 Anteilscheine im Wert von CHF 7'000 an der Baugenossenschaft Sunnige Hof erworben.		
3	Sachanlagen		
	Es wurden keine Sachanlagen aktiviert.		
4	Kurzfristige Rückstellungen	31.07.22	31.07.21
		in CHF	in CHF
	Stand am 1.8.	0.00	103'077.95
	Bildung	0.00	0.00
	Verwendung	0.00	0.00
	Auflösung	0.00	-103'077.95
	Stand am 31.7.	0.00	0.00
5	Langfristige Rückstellungen - Direktionswechsel	31.07.22	31.07.21
		in CHF	in CHF
	Stand am 1.8.	99'046.76	67'046.76
	Bildung	32'000.00	32'000.00
	Verwendung	0.00	0.00
	Auflösung	0.00	0.00
	Stand am 31.7.	131'046.76	99'046.76
6	Rückstellung Erneuerung	31.07.22	31.07.21
		in CHF	in CHF
	Stand am 1.8.	200'000.00	200'000.00
	Bildung	0.00	0.00
	Verwendung	0.00	0.00
	Auflösung	0.00	0.00
	Stand am 31.7.	200'000.00	200'000.00
7	Rückstellung Gastronomie / Strukturelle Anpassungen	31.07.22	31.07.21
		in CHF	in CHF
	Stand am 1.8.	103'077.95	0.00
	Bildung	0.00	103'077.95
	Verwendung	0.00	0.00
	Auflösung	0.00	0.00
	Stand am 31.7.	103'077.95	103'077.95

8	Rückstellung COVID-19 bedingte Ertragsausfälle/Mehraufwand	31.07.22	31.07.21
		in CHF	in CHF
	Stand am 1.8.	132'895.58	0.00
	Bildung	113'487.06	132'895.58
	Verwendung	0.00	0.00
	Auflösung	0.00	0.00
	Stand am 31.07.	246'382.64	132'895.58

Nach Vorgaben der Stadt Zürich wurde der Gewinn der Spielzeit 2021/22 (analog wie im Vorjahr) zweckgebunden für COVID-19 bedingte Ertragsausfälle und Mehraufwände rückgestellt.

9	Legat Suter	31.07.22	31.07.21
		in CHF	in CHF
	Stand am 1.8.	518'032.30	518'032.30
	Verwendung	0.00	0.00
	Stand am 31.07.	518'032.30	518'032.30

Im vorliegenden Abschluss wurden keine Mittel aus dem Legat Suter verwendet.

10	Eigene Aktien
	Der Theater am Neumarkt AG wurden in der Spielzeit 2021/22 acht Namensaktien geschenkt. Der Bestand der eigenen Aktien beträgt neu 22 Namenaktien à nominell CHF 500.

11	Kurzarbeitsentschädigung	2021/22	2020/21
		in CHF	in CHF
	Kurzarbeitsentschädigung	0.00	102'201.00

Das Theater Neumarkt hat in der Spielzeit 2021/22 keine Kurzarbeitsentschädigung beantragt.

12	Übriger Betriebsaufwand	2021/22	2020/21
		in CHF	in CHF
	Übriger Betriebsaufwand setzt sich aus folgende Positionen zusammen:		
	Werbung	-337'595.64	-306'219.43
	Mietaufwand	-199'331.20	-201'100.13
	Büro- und Verwaltungsaufwand	-114'608.61	-115'146.70
	Betriebsaufwand	-100'340.52	-74'192.96
	Versicherungen, Schutz und Rettung	-33'222.05	-26'868.15
	Anschaffung und Ersatz	-46'870.89	-109'395.45
	Veränderung der Rückstellung	-145'487.06	-164'895.58
	Total übriger Betriebsaufwand	-977'455.97	-997'818.40

13	Betriebsbeiträge	2021/22	2020/21
		in CHF	in CHF
	Stadt Zürich	4'557'000.00	4'506'200.00
	Kanton Zürich	330'000.00	330'000.00
	Total Betriebsbeiträge	4'887'000.00	4'836'200.00

	Mietkostenübernahme Stadt Zürich	2021/22	2020/21
		in CHF	in CHF
	Theater Neumarkt, Neumarkt 5, 8001 Zürich	314'786.00	314'786.00
	Produktionsstätte, Werdinsel 2, 3 & 4, 8049 Zürich	377'283.00	377'283.00
	Total Mietkostenübernahme der Stadt Zürich	692'069.00	692'069.00

Firma, Rechtsform und Sitz

Die Theater am Neumarkt AG ist eine Aktiengesellschaft nach Schweizer Recht mit Sitz am Neumarkt 5, 8001 Zürich.

Anzahl der Vollzeitstellen

Die Anzahl der Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt liegt unter 50.

Wesentliche Beteiligungen

Keine

Restbetrag der Verbindlichkeiten aus Leasinggeschäften

Keine

Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen

Die Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtung liegt in der Höhe von CHF 37'277.85 (Vorjahr 37'499.70). Dies entspricht der letzten Monatsrechnung der Vorsorgeeinrichtung.

Gesamtbetrag der für Verbindlichkeiten Dritter bestellten Sicherheiten

Keine

Gesamtbetrag zur Sicherung eigener Verbindlichkeiten verwendete Aktiven und Aktiven unter Eigentumsvorbehalt

Keine

Eventualverbindlichkeiten

Keine

Beteiligungsrechte oder Optionen für Verwaltungsräte und Mitarbeitende

Keine

Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Unbekannte Auswirkungen des Spielbetriebs wegen eventuell wiederkehrende und verpflichtende Schutzmassnahmen bezüglich der COVID-19 Pandemie des Kantons Zürich und des Bundes.

Stille Reserven

Analog zum Vorjahr (2020/21) sind keine Stillen Reserven gebildet oder aufgelöst worden.

Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes per	31.07.22
	in CHF
Vortrag aus dem Vorjahr	165'552.91
Jahresgewinn	0.00
Vortrag auf neue Rechnung	165'552.91

Informationen zur Corporate Governance

Die Theater am Neumarkt AG ist dem Anliegen einer guten Corporate Governance verpflichtet. Sie will ihr öffentliches und privates Aktionariat, ihre Sponsorinnen und Sponsoren, das Publikum und die weiteren Stakeholder über Organisation und Entschädigung des Verwaltungsrates und seines Ausschusses informieren.

Kapitalstruktur

Das Aktienkapital der Theater am Neumarkt AG beträgt CHF 420'000 und ist eingeteilt in 840 vinkulierte Namenaktien zu nominell CHF 500. Die Übertragung von Aktien bedarf der Zustimmung des Verwaltungsrates. An der Generalversammlung berechtigt jede Namenaktie zu einer Stimme. Die Gesellschaft hat gegenwärtig 174 Aktionärinnen und Aktionäre. Die Theater am Neumarkt AG ist eine nichtwirtschaftliche Aktiengesellschaft nach Art. 620 Abs. 3 OR und schüttet keine Dividenden aus.

Aktionäre mit über 5% Aktienkapital:

Stadt Zürich: 294 Aktien (35%) Kanton Zürich: 135 Aktien (16%). Mit der Stadt Zürich besteht ein Subventionsvertrag, datiert vom 30. Januar 2008, der die Voraussetzungen und den Umfang der Unterstützung der Theater am Neumarkt AG durch die Stadtgemeinde Zürich regelt. Mit dem Kanton Zürich besteht eine Beitragsberechtigung.

Verwaltungsrat

Mitglieder	Vertretung	Erstmalige Wahl / Abordnung	Tätigkeit / seit	Aktienbesitz
Thomas Busin*	Stadt	2010	P seit GV 2012	1 Aktie
Dr. Niklaus Schatzmann	GV	2014		1 Aktie
Dr. Jasmin Ghandchi Schmid*	Stadt	2021		
Christian Pfister*	GV	2019		
Sascha Ö. Soydan	Ensemble	2020		
Elisabeth Fuchs	Kanton	2015		
Daniel Imboden	Stadt	2015		
Ann-Catherine Nabholz	GV	2018		
Gunda Zeeb	Kanton	2015		
Beisitz				
Friedrich Rickenbacher	Personal	2019		

* Mitglieder des Finanzausschusses

Dem Verwaltungsrats-Präsidenten wurde im Berichtsjahr eine Spesen- und Aufwandsentschädigung von CHF 10'000 entrichtet. Alle weiteren VR-Mitglieder arbeiten ehrenamtlich. Ausserordentliche Projekt- oder Kommissionsaufgaben (wie z.B. Leitung Findungskommission) werden separat abgegolten.

Revisionsstelle

Die Revision wird durch die Finanzkontrolle der Stadt Zürich durchgeführt.



Finanzkontrolle der Stadt Zürich
Postfach, 8002 Zürich
Standort: Bäckerstr. 7, 8004 Zürich

Tel. +41 44 412 08 50
www.stadt-zuerich.ch/finanzkontrolle

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision

an die Generalversammlung der

Theater am Neumarkt AG, Zürich

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der Theater am Neumarkt AG, Zürich, für das am 31. Juli 2022 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

Ferner weisen wir darauf hin, dass entgegen den Bestimmungen von Art. 699 Abs. 2 OR die Generalversammlung nicht innerhalb von 6 Monaten nach Abschluss des Geschäftsjahres durchgeführt wurde.

FINANZKONTROLLE DER STADT ZÜRICH

Beat Frei
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor

Arno Frieser
Zugelassener Revisionsexperte

Zürich, 10. November 2022

Beilage: Jahresrechnung

veranstaltungen in der spielzeit



2021/22

Kyōko Takenaka in «Madama Butterfly»

Theater

madama butterfly

Ein internationales Rewrite mit Yellow Butterflies, Avataren und Sailor Moon

In ihrer neuesten Arbeit nimmt sich die junge japanische Regisseurin und Autorin Satoko Ichihara Puccinis Oper «Madama Butterfly» an: Eine junge Geisha wird mit einem amerikanischen Offizier verheiratet. Dieser schwängert sie – und verschwindet kurz danach. Später erfährt sie, dass er erneut geheiratet hat, und begeht Suizid. Ichihara dreht in ihrer mit dem Theater Neumarkt entwickelten Adaption den Spieß um und erzählt die Geschichte aus Sicht der alleinstehenden Mutter. Dabei fragt sie etwa, wie sich das Fremde zu japanischen Schönheitsidealen verhält.

«[E]ine brillante Übertragung der Motive einer hundert Jahre alten Oper in die Gegenwart.»
Süddeutsche Zeitung

Mit Yan Balistoy, Brandy Butler, Sascha Ö. Soydan, Kyōko Takenaka **Text & Regie** Satoko Ichihara **Bühnenbild & Kostüm** Stefan Britze **Video** Juan Ferrari **Dramaturgie** Tine Milz **Dolmetscherin** Kanoko Tamura **Regieassistentz** Sarah Calörtscher **Ausstattungsassistentz** Umja Barth **Hospitantz** Andrina Imboden **Videohospitantz & Animationen** Sara Bissen **Englische Übersetzung** Aya Ogawa **Produktionsleitung** Stéphane Noël (Materialise)

In Auftrag gegeben von Theater Neumarkt (Zürich), Makiko Yamazato for Q Theatre Company (Tokyo)
Koproduktion Zürcher Theater Spektakel, Theater Commons Tokyo und Theater Neumarkt
Unterstützt von Kinosaki International Arts Center (Toyooka)



am Zürcher Theater Spektakel

2. September 2021

mimikry: mater dolorosa bleed

Eine immersive Töchterchule

In «Mater Dolorosa» beschäftigt sich THE AGENCY mit den Mythen rund um Mutterschaft, Schwangerschaft und Familie und stellt eine neue Gegenfigur ins Zentrum: die Leihmutter. Das Publikum besucht die Mater Dolorosa als Noviz:innen – lernt und teilt Wissen in kleinen Gruppen, kommt mit den M_others persönlich in Kontakt, beobachtet ihre Rituale und ist eingeladen, sich ihnen anzuschließen – M_others of all genders unite!

«Bei aller Emotionalität und aller Achtsamkeit, die auch diesen Abend anhauchen, [blicken THE AGENCY] der Gegenwart unerschrocken ins Auge: Safe Space oder schmerzhaftes Aushandlung mit Andersdenkenden?» WOZ

Mit Yara Bou Nassar, Brandy Butler, Challenge Gumbodete, Nile Koetting, Sofie Luckhardt, Belle Santos, Jakob Leo Stark, Susanne Sachsse, Kate Strong, Yana Thönnnes, Benjamin Bubica, Alma Ehrenbaum **Künstlerische Leitung** Belle Santos, Yana Thönnnes, Sofie Luckhardt (THE AGENCY) **Bühne & Kostüm** Belle Santos **Musik** Nile Koetting **Dramaturgie** Tine Milz **Regieassistentz** Veronika Müller-Hauszer, Kenza Nessaf **Ausstattungsassistentz** Lea Niedermeier, Jana Brändle **Mitarbeit künstlerische Recherche & Konzeption** Magdalena Emmerig, Rahel Spöhrer **Hospitantz** Nina Vedova

Künstlerische Produktionsleitung Sofie Luckhardt **Kinderbetreuung** Mira Jossen, Mette Keller
Eine Kooperation von FFT Düsseldorf, Krems Donaufestival & Theater Neumarkt



17. September 2021



14. Oktober 2021

tomorrow is the best day of my life

Was versetzt einen Körper in einen Zustand der Verletzlichkeit, der Hingabe oder des Widerstands? Indem Yara Bou Nassar Emotionen durch Handlungen freilegt, zeigt die Theatermacherin in ihrem neuen Werk Momente der Zerbrechlichkeit und des Widerstands, die im privaten oder öffentlichen Raum erlebt werden. Die Performance entsteht aus der Dekonstruktion von Gewohnheiten, Erinnerungen und Obsessionen, die mit Beziehungsdynamiken und Traumata assoziiert werden.

Mit Yara Bou Nassar, Hanane El-Dirani, Paed Conca, Elie Youssef **Regie & Text** Yara Bou Nassar **Video** Madonna Adib **Musik & Komposition** Paed Conca **Choreografie** Khoulood Yassine **Bühne & Lichtdesign** Laura Knüsel

Unterstützt durch AFAC (The Arab Fund for Arts and Culture), Culture Resource (Al-Mawred Al-Thaqafy), Schweizerische Botschaft im Libanon, SüdKulturFonds **Partner** Fabrique de Théâtre (Bastia, Frankreich), Hammana Artist House (Hammana, Libanon), Amalgam (Beirut, Libanon) **In Kollaboration mit** workspacebrussels



20. Oktober 2021

show business

There's no business like show business. An ihrem ersten gemeinsamen Performanceabend gehen Melanie Jame Wolf und Teresa Vittucci der Frage nach: Was braucht es, um eine Show great zu machen? Bekannt für ihre intensiven Solo-Arbeiten und kraftvolle Bühnenpräsenz nehmen die beiden queere feministischen Künstlerinnen Entertainment, Theater und die Politik des Spektakels unter die Lupe. Die Performance lädt uns ein, das Spannungsfeld von Sehen und Gesehen-werden kritisch und humorvoll zu hinterfragen und gemeinsam die Poetik und Politik der Show als komplexes kulturelles Phänomen zu beleuchten.

Mit Melanie Jame Wolf, Teresa Vittucci **Konzept & künstlerische Leitung** Melanie Jame Wolf **Sounddesign** Mars Dietz **Text, Choreografie & Performance** Melanie Jame Wolf, Teresa Vittucci **Lichtdesign** Thais Nepomuceno **Assistentz** Evan Loxton **Kostüme & Styling** Evan Loxton, Josa Marx **Dramaturgische Mitarbeit** Sharon Smith **Setdesign** Camille Lacadee **Produktion** Joseph Wegmann

Eine Produktion von Melanie Jame Wolf in Koproduktion mit SOPHIENSÆLE und Theater Neumarkt.
Gefördert vom Fonds Darstellende Künste aus Mitteln der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.



29. Oktober
2021

gletscher-requiem

Ein Abschiednehmen in Schichten

Die Gletscher schmelzen. Den Pisten fehlt Schnee. Der Permafrost taut. Was eben noch die Gipfel und Flanken zusammengehalten hat, droht ins Tal zu stürzen. Im Angesicht der schwindenden Zeit entsteht ein Theaterabend, in dessen Mittelpunkt der fiebrige Patient und die Frage stehen, welche lebensverlängernden Massnahmen als Nächstes zu treffen sind. «Gletscher-Requiem» ist eine sinnlich-groteske Totenmesse für das «Nicht-mehr-so-ewige-Eis» und Rückblick auf eine tragikomische Gegenwart.

«Dieser Bühnenabend ist der Beitrag zur Realpolitik, auf den man gewartet hat. Als Zugabe liefert der Abend ein Glücksgefühl und den erstarkten Glauben an das Theater: Die differenzierte Sprache der Kunst ist den Idiomen und Ideologien der Politik in der Darstellung komplexer Zusammenhänge himmelhoch überlegen.» NZZ

Mit Martina Berther, Maximilian Kraus, Elisa Plüss, Yara Bou Nassar, Sascha Ö. Soydan, Jakob Leo Stark, Anja Temperli, Dezsö Bödi **Regie** Franz-Xaver Mayr **Raum** Anna Wohlgemuth **Kostüm** Korbinian Schmidt **Live-Musik** Martina Berther **Dramaturgie** Eneas Nikolai Prawdzic **Regieassistenz** Kenza Nessaf **Ausstattungsassistenz** Anja Temperli

Unterstützt von Ernst Göhner Stiftung, Landis & Gyr Stiftung und Theaterclub Neumarkt



20. Januar
2022

porno mit adorno

Nachrichten über das beschädigte Leben. Eine Hyper-Pop-Oper

«Porno mit Adorno» ist ein Nachrichtenstudio, zoomt sich an ökonomische und technologische Überformungen heran, und berichtet von der Kulturindustrie, vom Verblendungszusammenhang, vom zunehmenden Populismus und von der verdinglichten Natur. Die News werden selbst zu Produkten der Warenwelt, die wie untote Schwellenwesen sich von aller Zweckmässigkeit gelöst haben und nur noch eins wollen: in Resonanz treten.

«Faber singt betörend, rappt arrogant, spielt Luftklavier am Greenscreen. Die Lebensbeschädigungen somatisieren, das falsche Leben durchzuckt die Speaker und schüttelt sie – ganz ähnlich wie die doch so anders gearteten Entfremdungsspezialisten von Christoph Marthaler.» nachtkritik.de

Mit Yan Balistoy, Faber, Sophie Krauss **Regie** Felix Rothenhäusler **Konzept** Hayat Erdoğan, Faber, Felix Rothenhäusler **Dramaturgie** Hayat Erdoğan **Musik** Faber **Musik, Komposition & Album** Jo Flüeler, Goran Koč, Janos Mijnsen, Moritz Widrig **Bühne** Sina Knecht **Kostüm** Elke von Sivers **Raum** Anna Wohlgemuth **Video** Juan Ferrari **3D-Animation** Sara Bissen **Regieassistenz** Sophia Senn **Regiehospitantz** Valentin Müri **Dramaturgiehospitantz** Lucia Salomé Gränicher **Ausstattungsassistenz** Lea Niedermann **Ausstattungshospitantz** Dorothea Blank

park

Eine Performance nach dem gleichnamigen Roman von Marius Goldhorn

Wie bereiten wir uns auf die grosse Unbekannte, unsere Zukunft vor? Diese Frage stellt die Regisseurin Julia Skof in ihrer Bearbeitung von Marius Goldhorns Debütroman «Park». In der Bühnenadaption des Neumarkt steht das Ensemble-Mitglied Yan Balistoy allein im Rampenlicht – einer von 7,79 Milliarden Nebendarsteller:innen.

«Julia Skof inszeniert Yan Balistoy als Arnold im trefflich beengenden Raumverhältnis der Chorgasse 5. Realität und Fiktion, analog und digital vermengen sich in «Park» zu einer undurchdringlichen Mélange.» P.S.

Mit Yan Balistoy **Regie** Julia Skof **Szenografie** Kerim El-Mokdad, Johannes Maas **Sound** Marcel Gschwend aka Bit-Tuner **Kostüme** Paula Herrmann **Dramaturgie** Eneas Nikolai Prawdzic **Text** Marius Goldhorn **Aufführungsrechte** Suhrkamp Verlag AG

frauengold

(Un)Doing Silence

In ihrem Regiedebüt setzt sich die junge Theaterregisseurin Kenza Nessaf mit dem Frausein auseinander. «Frauengold» ist eine performative Recherche und eine fragmentarische Geschichte über Frauenbiografien, Frauenfiguren und Frauendarstellungen in Literatur und Medien. Über namenlose Frauen und berühmte Frauen. Über Frauen, die ungehört blieben und Frauen, die sich Gehör verschafften. Über Pin-up-Fantasien von Frauen und Gewalt gegen Frauen.

«Aus der Erkenntnis, nicht alleine zu sein, kann ein Stolz und darauf hin eine Kampfbereitschaft erwachsen. Auf diese Kraft setzt «Frauengold – (Un)Doing Silence» von Kenza Nessaf, basierend auf dem Skript von Hayat Erdoğan.» P.S.

Mit Sofia Elena Borsani, Yara Bou Nassar **Regie** Kenza Nessaf **Dramaturgie & Skript** Hayat Erdoğan **Bühne** Michel Schaltenbrand **Musik** Rolf Laureijs **Kostüm** Selina Tholl **Regieassistenz** Nina Vedova **Ausstattungsassistenz** Lea Niedermann

Produktionsförderung Ernst Göhner Stiftung



9. April
2022

cheese war

Eine systemrelevante Groteske von Lubna Abou Kheir

Nach ihrem poetischen Erstling «Gebrochenes Licht» (Neumarkt, 2019) widmet sich die Damaszener Autorin Lubna Abou Kheir mit ihrem neuen Text einer Groteske aus der systemrelevanten Dog-Eat-Dog Welt von Fast Food & Food Delivery. In der Regie von Jessica Glause wird daraus eine bunte, musikalische Abrechnung mit dem System und dem, was es aus uns macht. Mit Schinken, Ananas – und viel, viel Käse.

«Regisseurin Jessica Glause folgt der Tonalität des Textes, der mit spitzem Humor die skandalösen Arbeitsbedingungen in eine groteske Musik-Choreografie verwandelt.» CH Media

Mit Brandy Butler, David Gottlieb, Yara Bou Nassar, Jakob Leo Stark, Mara Widmann **Text** Lubna Abou Kheir **Regie** Jessica Glause **Dramaturgie** Julia Reichert **Bühne & Kostüme** Mai Gogishvili **Musik** Joe Masi

Unterstützt von Landis & Gyr Stiftung und Theaterclub Neumarkt

the lobster

Liebe in Zeiten des Kapitalismus

Der Regisseur Maximilian Hanisch gibt der Epoche der Instant-Liebe eine Form. Hierfür liess er sich mit seinem Team von Giorgos Lanthimos Kultfilm «The Lobster» (2015) inspirieren. Darin dürfen Menschen ausschliesslich in Paarbeziehungen leben. Singles erhalten 45 Tage Zeit, eine:n neue:n Partner:in zu finden. Wem das nicht gelingt, wird in ein Tier verwandelt.

«Der deutsche Regisseur Maximilian Hanisch, der sich im Theater auch schon mit Plattenbauten beschäftigt hat, gibt der Epoche der Instant-Liebe die Form.» Tages-Anzeiger

Mit Brandy Butler, Yara Bou Nassar, Sofia Elena Borsani, Samuel Toro Pérez, Georg Weislein **Regie** Maximilian Hanisch **Dramaturgie** Eneas Nikolai Prawdzic **Ausstattung** Sarah-Marleen Methner **Live-Musik & Komposition** Samuel Toro Pérez **Video** Anna-Katharina Bánó **Regieassistenz** Nina Vedova **Ausstattungsassistenz** Lea Niedermann

kontaktkiller

Die Zürich-Premiere – Live gespielt und abgefilmt vom Theater HORA

Die Story: Weil es ihm nicht gelingt, Selbstmord zu begehen, setzt ein vereinsamter Mann einen Auftragskiller auf sich selbst an. Doch ausgerechnet dann geschieht das Wunder: Er verliebt sich. Drama – Hilfsausdruck! Filmfans ahnen: Bezüge von «Kontaktkiller» zu einem sehr ähnlich klingenden Film eines finnischen Kultregisseurs sind nicht völlig zufällig.

«Noha übernimmt in «Kontaktkiller» die Rolle einer Frau. Überhaupt kein Problem für ihn, wie er verrät: «Ich spiele gerne eine Frau und kann das auch gut. Ich schlüpfte einfach in eine Rolle und spiele diese.» SRF

Mit Noha Badir, Remo Beuggert, Robin Gilly, Serafin Michel, Tiziana Pagliaro und Fredi Senn, Simon Stuber u. v. m. **Regie & Kamera** Remo Beuggert **Künstlerische Mitarbeit, Musik und Kostüme** Amadea Schütz **Assistenz** Leonie Graf **Idee und Konzept Filmremakes** Marcel Bugiel **Kamera-Coaching** Emanuel Demenga **Beratung Filmset & Licht** Sophie Reinhard **Pressefotos** Mali Lazell

Produktion Theater HORA (www.hora.ch) **Koproduktion** Festival Begegnung in der Kunst, Kirchheimbolanden



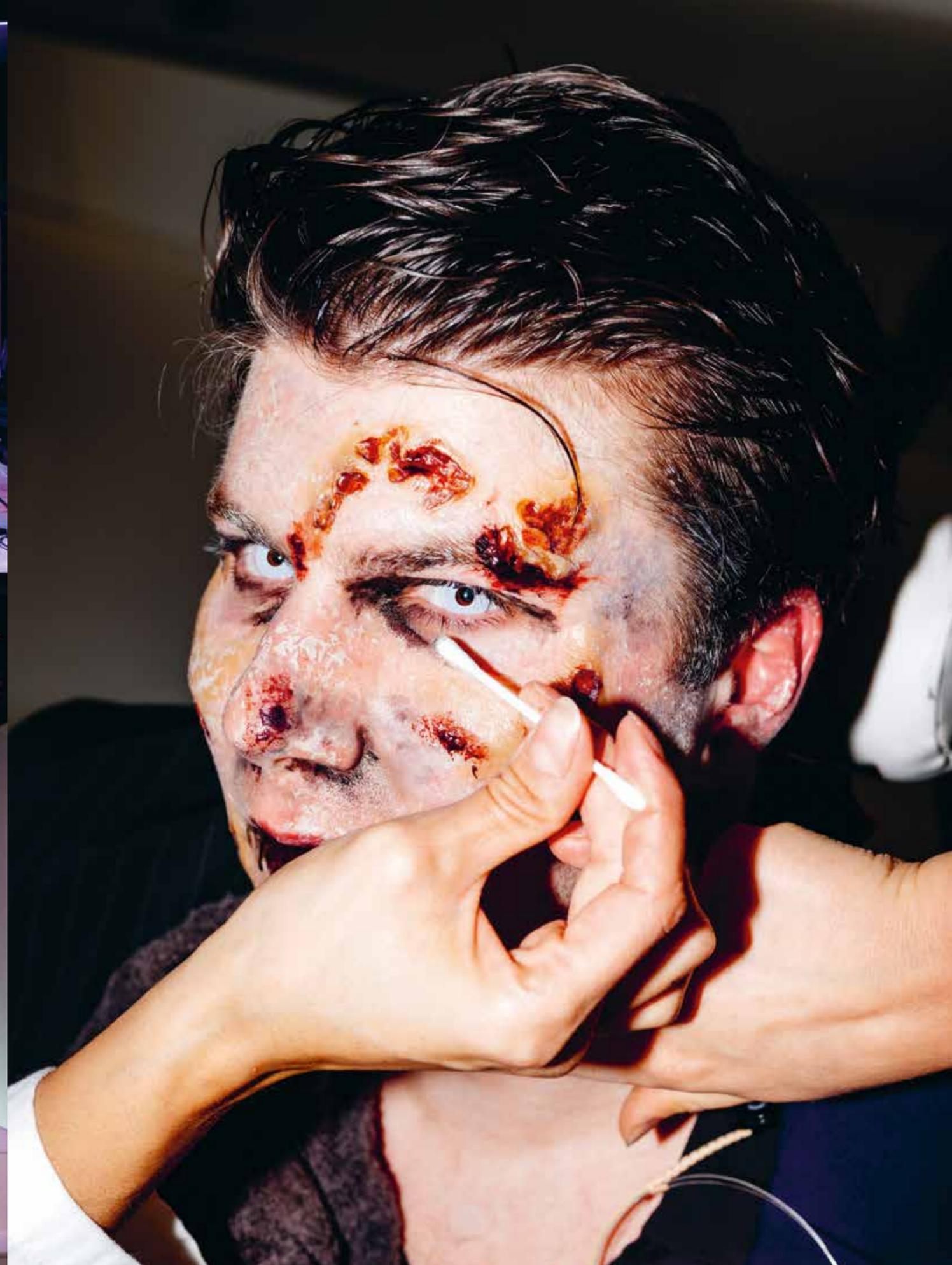
13. Juni
2022



13. März
2022



19. März
2022



1 Yara Bou Nassar und Sofia Elena Borsani (v. l. n. r.) in «Frauengold»
– Martina Berther, Elisa Plüss, Yara Bou Nassar, Sascha Ö. Soydan, Jakob Leo Stark und Alireza Bayram (v. l. n. r.) in «Gletscher-Requiem»

Faber in «Porno mit Adorno»



Brandy Butler in «Cheese War»



9. September
2021

25. September–
19. November
2021

Prolog

1. Akt

2. Akt

3. Akt

4. Akt

Playground

wald

Ein interaktiver szenischer Walk

Kommen Sie mit uns in den Wald! Begegnen Sie, während es langsam eindunkelt, seinen unzähligen Bewohner:innen und mysteriösen Wesen. Entdecken Sie den komplexen Superorganismus und sein faszinierendes Eigenleben: vor menschlichen Augen und Ohren verborgen, kommunizieren Bäume miteinander und mit anderen Lebewesen durch die Luft und über ein weitverzweigtes Pilz- und Wurzelsystem. Und wenn Sie ganz genau hinschauen und hören, vernehmen Sie vielleicht auch das heimliche Treiben der Waldgeister. Tauchen Sie mit allen Sinnen in diese magische Atmosphäre ein und finden Sie heraus, was der Wald Ihnen zu sagen hat.

«Mit unserem Projekt möchten wir unser Publikum für den Zauber des Waldes sowie für die Komplexität dieses Ökosystems sensibilisieren, das gerade in Zeiten von Artensterben und Klimawandel immer wichtiger wird.» The Philantropist

Mit Sarah Brusis, Simon Brusis, Hanna Eichel, Mathias Hannus und Überraschungsgästen **Regie & Text** Sarah Brusis, Mathias Hannus **Konzept** Back to Wollyhood (Doreen Back, Sarah Brusis, Mathias Hannus) **Ausstattung** Doreen Back **Dramaturgie** Julia Reichert **Bühne & Kostüme** Mai Gogishvili **Musik** Joe Masi

Kooperation mit Waldlabor Zürich **Unterstützt von** Kanton Zürich, Ernst Göhner Stiftung, Elisabeth Weber Stiftung

#bigdreams

Brian ist der bekannteste Häftling der Schweiz. Keine Zeitung, kein Fernsehformat in der Schweiz hat nicht über den «Fall Carlos» berichtet. «Carlos» wurde zum Synonym für «gemeingefährlich», «Sozial-Wahn» und «Kuscheljustiz» und damit zur Projektionsfläche einer Medienlandschaft, die immer stärker auf Clickbaits setzt. #BigDreams eröffnet ein neues Kapitel im Medientheater um Brians Fall. Dieses Mal folgt das Script nicht der Dramaturgie der Boulevardpresse, sondern eignet sich diese an. Wie kann und muss eine demokratische Gesellschaft darauf reagieren? Dieser Frage geht das Projekt #BigDreams mit den Mitteln der Kunst in fünf Akten nach.

Von & mit Wilson Adebayo, Sabina Aeschlimann, Sebastian Aeschlimann, Joshua Amissah, tobibienz, Bite Toys, Benjamin Burger, Brandy Butler, Giulia Cudini, Jacqueline Daunois, Yuvviki Dioh, Jamin Eberhard, Rahel El-Maawi, Julie Fischer, Thomas Galli, Hannah Gottschalk, Mariana Grünig, Daniela Guse, Anouk Haueter, Helmhäus Zürich, humanrights.ch, Dr. Brigitte Hürlimann, Brian Keller, Fritz Köning, Kunstraum Walcheturm, Michael Meili, Fatima Mounouni, David Mühlemann, Mbene Mwambene, Lelah Neary, Theater Neumarkt: Eneas Nikolai Prawdzc, Julia Reichert, Kommunikation, Werkstätten & Ensemble, Elmira Oberholzer, Victoria Papagni, Edwin Ramirez, Daniel Riniker, Dimitri Rougy, Gonzalo Silva, Jolanda Spiess-Hegglin, Paula Ursprung, Reto Volkart, Mohamed Wa Baile, Eva Willenegger, Claudia Wilopo

Critical Newsticker

#BigDreams startete im Mai 2021 mit einem Prolog vor dem Zürcher Obergericht. Während über Brians Haft und mögliche Verwahrung verhandelt wurde, verhandelten einige Medien unbeirrt ihre seit 2013 etablierten Narrative zum «Carlos dem Intensivtäter» weiter. #BigDreams schuf mit ihrem Critical Newsticker eine Gegenperspektive, ordnete die laufende Berichterstattung rassismuskritisch ein und bezog Stellung zum Gerichtsverfahren.

Mein Name ist Brian

Im 1. AKT sprach Brian selbst. Mein_Name_ist_Brian heisst Brians Instagramkanal, den er live aus der Isolationshaft zu betreiben begann. Follow Brian!

\$\$\$ELLOUT CARLOS

Im 2. AKT verschmolzen Brians Erfahrungen und Medienkritik zur Realfiktion: Während Jahren hat der Blick mit dem Label «Carlos» Millionen verdient. Doch nun erhebt Brian Anspruch auf seine Rechte an diesem «Million-Dollar-Clickbait-Baby» und verkauft selber «Carlos»-Produkte. Mit dem Erlös soll eines Tages der Blick aufgekauft werden, damit so etwas nie wieder passieren kann.

SWISS QUALITY TORTURE

Im 3. AKT konzentrierte sich #BigDreams auf Brians Haftregime: Die Folge aus dem toxischen Zusammenspiel aus Medien, Politik und Öffentlichkeit, die in einem menschenrechtsverletzenden Strafvollzug mündete. Mit der Installation «SWISS QUALITY TORTURE» wurden städtische Plätze im Kanton Zürich bespielt und die Öffentlichkeit mit den Folgen des seit acht Jahre andauernden Medientheaters konfrontiert: Wie kann und muss eine demokratische Gesellschaft auf die Folter im Zürcher Strafvollzug reagieren?

#BigDreams

Vom 16. bis 19. November arbeiteten, diskutierten und performten Künstler:innen, Wissenschaftler:innen und Aktivist:innen am Neumarkt zu Brians Big Dreams für eine diskriminierungsfreie Gesellschaft, gegen staatliche Folter und für einen demokratischen Rechtsstaat.

Seit Januar 2022 ist Brian nicht mehr in Isolationshaft. Der öffentliche Druck beendete die Einzelhaft in der Justizvollzugsanstalt Pöschwies und führte zu seiner Verlegung in ein anderes Zürcher Gefängnis. Brian lebt seitdem wieder unter dem normalen Haftregime.



1. Oktober–
27. November
2021

what if the walls were more flexible?

A social fabric

Als Vesna Stojanovic sich weigerte, an politischen Aktivitäten der Regierungspartei teilzunehmen, verlor sie in Folge 2019 ihre Anstellung als Pflegerin an einem staatlichen Heilbad in Bujanovac, Serbien. Ihr blieben nur zwei Optionen: Fliebsbandarbeit oder in ihren Fünfigern zu emigrieren. Diese Ausweglosigkeit veranlasste Stefan Stojanovic – ihren in Zürich lebenden Sohn – und Nathalie Stirnimann zu dieser Kollaboration, die unter dem Titel «What If the Walls Were More Flexible?» eine Serie an Kunstwerken hervorbrachte. Im Rahmen der Neumarkt-Residenz entwickelt das Trio das Projekt weiter und lädt in «A Social Fabric» die Menschen der Stadt zur Mitarbeit am Bau einer flexiblen Wand ein.

Von & mit Nathalie Stirnimann, Stefan Stojanovic, Vesna Stojanovic **Unterstützt von** SüdkulturFonds

20. Oktober– 24. November 2021 Build That Flexible Wall! Collective Crocheting Session Sharings (auf Englisch)

Dienstag 02. November 2021 *Lexicon of Tanjas Ostojic* by Tanja Ostojic

Dienstag, 09. November 2021 *The political economy of contemporary art: I don't want to be an Eastern European artist, I want to be just an artist* by Jelena Vesic

Dienstag, 16. November 2021 *Balkan.Coop in progress* by Balkan.Coop

Samstag, 27. November 2021 *Goodbye evening* Finissage mit Konzert von der Balkan Band «The Nozez»

Ongoing Practice

Sharings

15. Oktober
2021

legends of entertainment

Konzert, Lesung, Performance

Ein schillernder Abend mit drei ungleichen Superstars, vereint durch die Liebe zur gepflegten Abendunterhaltung. Denice Bourbon, der aufgehende, lesbische Stern am Stand-Up-Himmel, Christiane Rösinger, legendäre Berliner Songwriterin und Galaistin und Stefanie Sargnagel, Kultpoetin aus der Wiener Vorstadtkeipe, treten zum ersten Mal gemeinsam im Neumarkt auf. Jede für sich ein Hit, sind sie im Trio eine Naturgewalt.

Von & mit Denice Bourbon, Stefanie Sargnagel und Christiane Rösinger

20. November
2021

milchball

Die falschsexuelle Jugend kehrt ins Neumarkt zurück! Zum fünften Mal in Folge findet der queere Milchball der LGBTIQ-Jugendorganisation Milchjugend statt, der an die legendären Bälle der Schwulenorganisation «Der Kreis» in den 1950er-Jahren erinnert. Doch in diesem pandemistischen Jahr ist alles anders: Die Ballgäste begeben sich freiwillig in Queerantäne. Die falschsexuelle Familie findet sich im Wohnzimmer von Mona Gamie wieder, der Haus-Drag-Queen der Milchjugend.

Ihr Wohnzimmer ist natürlich die Bühne, ihr Publikum sind die Ballgäste und bei Kaffee, Kuchen und Weisswein gehts ums Eingemachte: die Abschaffung des Patriarchats, queere Lebensfreude, stolze Tunten, starke Butches und vieles mehr!

Von & mit der Milchjugend, die Jugendorganisation für lesbische, schwule, bi, trans, inter und asexuelle Jugendliche und für alle dazwischen und ausserhalb



23.–24. November
2021

when mama was moth, i took bulb form

«Als Mama eine Motte war, nahm ich die Form einer Glühbirne an» so besingen die Cocteau Twins in ihrem Song «When Mama Was Moth» aus dem Jahr 1983 eine unstete Mutter-Kind-Beziehung. Ein ambivalentes Bild, das zugleich schön und schmerzhaft – stark und verletzlich scheint. Ein Blick in eine Vergangenheit, deren Spuren sich bis ins Jetzt ziehen. An diesem Blick knüpfen Marie Popall und Natascha Moschini ihre künstlerische Auseinandersetzung an und weben aus ihren persönlichen Erfahrungen und Prägungen eine sich immerzu transformierende Landschaft, innerhalb der Abhängigkeit und Loslösung befragt werden können.

Konzept & Performance Marie Popall, Natascha Moschini **Bühne, Licht & Textil** Lilli Unger **Kostüm/Textil** Lydia Sonderegger **Dramaturgie** Thomas Schaupp **Sounddesign** Rolf Laureijs **Outside Eye** Katharina Germa **Produktionsleitung** Kathrin Walde

Gefördert durch Kultur Stadt Bern, Swisslos Kanton Bern, Pro Helvetia Schweizer Kulturstiftung, Fachausschuss Tanz + Theater BL & BS, Jacqueline Spengler Stiftung, Burgergemeinde Bern, Schweizerische Interpretienstiftung **In Koproduktion mit** Dampfzentrale Bern, Roxy Birsfelden, Südpol Luzern

25. November
2021

ella ronen

«Motherland» Album Release

In ihrem dritten Album stellt Ella Ronen eine rohe und unverblünte These über die verzweifelte Suche ihrer Generation nach Selbstverwirklichung und Zugehörigkeit auf, wobei diese beiden Sehnsüchte oft heftig miteinander kollidieren. Genau wie Ronens Leben ist auch «Motherland» eine Gemeinschaftsproduktion zwischen Tel Aviv und Zürich. Es ist eine Coming-of-age-Geschichte über die Heimat, in die wir hineingeboren werden, und die Heimat, die wir schaffen, sowohl im nationalen als auch im privaten Sinne.

Mit Ella Ronen, Anisa Dojoadmodjo, Rodrigi Aravena, Shai Sivan



11. April–
22. Juni
2022

mountain river jump!

Mountain River Jump! ist ein Künstlerinnenduo, das stark von der Jungschen Psychologie beeinflusst ist und 2016 von den Zwillingsschwestern Huang Shan und Huang He (alias Yellow Mountain und Yellow River) gegründet wurde. Mountain River Jump! befasst sich mit der Verkörperung mythologischer Anhaltspunkte im Alltagskontext und reflektiert die materialistische Kultur im modernen China und ihren psychologischen Status.

Mit Huang Shan alias Yellow Mountain und Huang He alias Yellow River (Mountain River Jump!) **In Kooperation mit** Gastatelier Gleis 70 Unterstützt von Pro Helvetia

27. April
2022

the neon gala

TSEF Launch

Der TSEF – Trans Safety Emergency Fund ist auf dem Weg zur offiziellen NGO und wird so seinen Platz in einer Vielfalt von Einrichtungen einnehmen, die sich öffentlichkeitswirksam für die Umverteilung von Vermögen und die Unterstützung von Trans Anliegen in Europa engagieren. Für dieses Vorhaben ist der Kontakt und Austausch mit gleichgesinnten Einrichtungen und NGOs unabdingbar. Den Rahmen dafür bietet die Gala von TSEF. Eine Nacht, die in Erinnerung bleiben wird.

Über TSEF Wir sind ein neu gegründeter Verein und der erste BIPoC- und Trans-Fonds mit Sitz in der Schweiz, der sich auf die finanzielle Unterstützung von Trans-Leben konzentriert.

Eine Partnerschaft zwischen TSEF – Trans Safety Emergency Fund, Theater Neumarkt und zürich moves! Forever Imbricated



8. Juni
2022

the space within your mouth

Eine Performance in drei Gängen

Wie kochen wir und vor allem wie schmecken wir, wenn Geschmack keine individuelle Note beschreibt, sondern etwas sozial Hergestelltes ist? Drei Köch:innen kreieren zusammen mit Soundartists einen Dreigänger, welcher einen Hyperfokus auf alle Sinnesebenen des Menschen richtet. Geräusche, Klänge und verschiedene Aggregatzustände vermischen sich zu einem Bouquet an Geschmäcker.

Von & mit Sultan Çoban, Luc Häfliger, Mira Hirtler, Margaretha Jüngling, molekül und Danièle Schnetzer **Konzept & Dramaturgie** Lucia Salomé Gränicher **Food** Sultan Çoban, Margaretha Jüngling, Danièle Schnetzer **Sound** Luc Häfliger, Mira Hirtler, molekül **Raumgestaltung** Eulalie Déguénon und Linus Jacobson **Konzeptionelle** Mitarbeit Sultan Çoban **Im Rahmen** des Neumarkt Dramaturgie Studio, eine Kooperation mit dem Bachelor Dramaturgie, Zürcher Hochschule der Künste.

13.–17. Juni
2022

schulintern: projektwoche lachenzelg

Eine Woche über Demokratie und Partizipation

In der Spielzeit 20/21 startete die mehrjährige Partnerschaft zwischen der Schule Lachenzelg und dem Theater Neumarkt. Gemeinsam wollen wir verschiedene Möglichkeiten der Implementierung von kultureller Bildung entwickeln und ressortübergreifende Konzepte zur kulturellen Bildung anbieten. Uns ist es ein Anliegen, Kultur und Theater zu Jugendlichen zu bringen und sie in ihrer Kreativität und in ihren Fragestellungen zu fördern und zu unterstützen. In der Spielzeit 20/21 entwickelte das Theater Neumarkt folgende Angebote gemeinsam mit der Schule Lachenzelg: Auftrittskompetenzworkshops (1. Sekundarstufe), eine einwöchige künstlerische Projektwoche zum Thema Demokratie und Partizipation (2. Sekundarstufe) und das Theaterprojekt «Judge me if you can» (3. Sekundarstufe).

Mit assoziierten Neumarkt Künstler:innen sowie Schüler:innen und Lehrer:innen der Schule Lachenzelg **Unterstützt von** Stadt Zürich Schulkultur



17. Juni
2022

judge me if you can

Wir schulden euch gar nichts!

Ein Theaterstück der 3. Sek der Schule Lachenzelg über das Teenager:innen-Sein im Jahr 2022. **Über Vorurteile, Sexismus und Rassismus. Und ihre Art zu sagen: Wir schulden euch gar nichts!**

Spiel Amalia, Amina, Eva-Magdalena, Luis, Maxwell, Michelle **Idee & Regie** Amina & Michelle **Musik & Sound** Marius & Wendelin **Video** Pathusan **Beleuchtung** Gabriel & Marvin **Kommunikation & Flyer** Kareem & Vincenz **Soufflage** Erlina & Noa **Kostüme** Noa **Maske** Amina, Eva-Magdalena **Requisiste** Kareem **Einlass** Kareem **Betreuung** Tine Milz, Kenza Nessaf, Selina Tholl

Unterstützt von Stadt Zürich Schulkultur



Sofia Elena Borsani in «The Lobster»

1 Hanane El-Dirani, Paed Conca, Yara Bou Nassar und Elie Youssef (v. l. n. r.) in «Tomorrow Is the Best Day of My Life»
→ Benjamin Burger (im Ring) in «#BigDreams»



Brandy Butler, David Gottlieb, Yara Bou Nassar, Jakob Leo Stark, Mara Widmann (v. l. n. r.) in «Cheese War»

Akademie

Diverse Termine

hottinger Literaturgespräche

Gesprächsreihe über die Schweizer Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts

Unter dem Motto «Tot, aber lebendiger denn je» ist der Literaturhistoriker und Literaturkritiker Charles Linsmayer sechsmal pro Spielzeit mit wechselnden Gästen aus dem Literaturbetrieb über grosse Schweizer Autoren und Autorinnen des 20. Jahrhunderts im Gespräch. Die bereits siebte Ausgabe der Reihe zeugt von ihrem Status als «Publikumslieblich» am Neumarkt.

Konzept und Moderation Charles Linsmayer

28. Oktober 2021 C. Linsmayer im Gespräch mit Hortensia von Roten über Iris von Roten

30. November 2021 C. Linsmayer im Gespräch mit Thomas Sprecher über Thomas Mann

25. Januar 2021 C. Linsmayer im Gespräch mit Lukas Hartmann über Pestalozzi

22. Februar 2021 C. Linsmayer im Gespräch mit Sigrid Weigel über Ingeborg Bachmann

3. Oktober 2022

bührle kommt!

Buchvernissage von «Das kontaminierte Museum»

Wie fand die durch Krieg, Vertreibung und Holocaust kontaminierte Kunstsammlung des Waffenfabrikanten Emil G. Bührle Einzug ins Kunsthaus Zürich – ein öffentliches Museum in einer rot-grün regierten Stadt? Der Historiker Erich Keller zeigt in seinem neuen Buch *Das kontaminierte Museum*, wie flüchtig Erinnerungskultur ist und wie stark die Forschungsfreiheit gefährdet wird, wenn sie unter den Druck einer neoliberalen Standortpolitik gerät. Er erklärt, wie historisch belastete Kunst ökonomisch verwertbar gemacht wird und was Provenienzforschung leisten könnte.

Gespräch mit Historiker Erich Keller und Lea Haller, Magazin «NZZ Geschichte» **Begrüssung** Kaspar Surber, Wochenzeitung WOZ **Präsentiert von** WOZ und Rotpunktverlag

22.–23. Oktober 2021

roma-tage

Frauen, Sprache, Theater

Europäer:innen ohne Nationalstaat: Die Roma leben eine Antithese zum Nationalismus und eine Art von Avantgarde der Identität, bei der verbunden- und Verschiedenheit keinen Widerspruch bilden. Forget Antiziganismus, Klischees und kitsch: Die Kultur & Sprache der Roma ist einzigartiges Beispiel einer pazifistischen Community jenseits des Nationalstaats. Mehrere Generationen von Künstlerinnen, Aktivistinnen und Wissenschaftlerinnen befassen sich zwei Tage mit matriarchalen Strukturen und Romnja im 21. Jahrhundert, dem Romanes als Lingua franca zwischen Westindien und Portugal und Theaterarbeiten und Erfahrungen im Spannungsfeld von Minderheit, Repräsentation, Politik und Kunst.

Roma-Tage

22. Oktober 2021

romnja im 21. jahrhundert – roma-frauen zwischen klischee und empowerment

Podium

Fünf Roma Frauen aus verschiedener Herkunft und Hintergrund, aktiv in Kunst, Theater, Politik, oder einfach im Business, sprechen über Gegenwart und Traditionen, Chance und Herausforderungen und was es bedeutet, heute eine Romni in Europa zu sein. Frauenstandpunkte. Fünf Roma-Frauen aus verschiedener Herkunft und Hintergrund, aktiv in Kunst, Theater, Politik, oder einfach im Business, sprechen über Gegenwart und Traditionen, Chance und Herausforderungen und was es bedeutet, heute eine Romni in Europa zu sein.

Mit Gilda Nancy Horvath (ERIAAC, European Roma Institute for Art and Culture), Marge Lehmann (deutsche Sintica), Gabriela Mirescu (Resist Bewegung), Simonida Selimović (Roma Theaterverein «Romano Svato»)

Roma-Tage

23. Oktober 2021

romanes als lingua franca? transnationale minderheit zwischen westindien und portugal

Podium

Romanes – die Sprache der Roma – ist trotz ihrer Verbreitung rund um den Globus immer noch nicht allseits anerkannt und dennoch Gegenstand intensiver und beeindruckender Forschung und gelebter Sprachpraxis, die von Westindien bis Portugal reicht. Jenseits existierender Mythen sprechen Linguisten und Praktiker der vier Hauptsprachen (nordisch Wlach, Karpatisch, Balkan) über die Herkunft und Struktur der Sprache sowie ihre Evolution und Zukunft.

Mit Dieter Hallwachs (Universität Graz), Mozes Heinschink (Wiener Roma Experte), Dragan Jevremović (Kalderaš und Mitbegründer des Wiener Romano Centro), Stephane Laederich (Direktor der Rroma Foundation Zürich), Erol Raim (Arlii aus Nord-Mazedonien und Deutschland), Nikola Rybar (karpatischer Rom aus der Slowakei), Stanislaw Stankiewicz (Polsko Rom aus Polen, Präsident des Council of Polish Roma und Holocaust-Überlebender) **Moderation** Georg Häsler (Journalist NZZ)

Roma-Tage
23. Oktober
2021

was macht roma theater? zwei generationen theatermacherinnen im spannungsfeld von minderheit, repräsentation, politik und kunst

Podium

Die Frage nach Minderheiten und Theater stellt immer die Frage nach Repräsentation — konkret und symbolisch. Kann man überhaupt von einem «Roma Theater» sprechen? Wie verhält sich Theaterarbeit zu anderen politischen Themen? Welche Rolle spielt die Sprache? Zwei Generationen Theatermacher:innen stellen sich diese Fragen.

Mit Rahim Burhan (Arlii aus Nord-Mazedonien, Gründer des Roma Theaters «Pralipe»), Sandra Selimović (Arlii aus Boljevac, Serbien, Roma Theaterverein «Romano Svato»), Simonida Selimović (Arlii aus Boljevac, Serbien, Roma Theaterverein «Romano Svato» **Moderation** Julia Reichert

post/pandemisches leben - eine neue theorie der fragilität

Buchpräsentation & Gespräch

Die Coronapandemie und der damit einhergehende «Ausnahmestand» bieten die Gelegenheit, Normativitäten infrage zu stellen, aber auch einen Blick in die Zukunft zu werfen. Mit ihrer neuen Theorie der Fragilität verdeutlichen Yener Bayramoğlu und María do Mar Castro Varela, dass es im sinne sozialer Gerechtigkeit weniger um eine Akzeptanz heterogener Lebensweisen gehen sollte als vielmehr um die Beachtung und Akzeptanz von Vulnerabilitäten, die strukturell befördert und stabilisiert werden.

Mit Yener Bayramoğlu, María do Mar Castro Varela **Moderation** Hayat Erdoğan

broken german

Der Autor Tomer Gardi und der Regisseur Noam Brusilovsky im freundschaftlichen Austausch

Im Gespräch, das der Radiojournalist Felix Schneider mit Tomer Gardi und dem Regisseur Noam Brusilovsky zu «Broken German» führen wird, geht es nicht nur um die Sprache, sondern auch um das Übertragen eines Romans in ein Hörspiel. Auf Gardis Roman «Broken German» (Droschl 2016) basiert nämlich das von Noam Brusilovsky kongenial inszenierte SWR2-Hörspiel gleichen Namens aus dem Jahr 2017, das vor der Diskussion um 19 Uhr im Theatersaal zu hören ist. Dazwischen gibt es eine Pause.

Mit Tomer Gardi, Noam Brusilovsky, Felix Schneider **Im Rahmen von** Omanut und Zürich liest **Koproduktion** Omanut – Forum für jüdische Kunst und Kultur, Zürich liest und Neumarkt

zeruya shalev «geschichte als schicksal»

Omanut präsentiert israelische Autoren

Das grosse Thema Liebe schreibt Zeruya Shalev auch in ihrem neuen Roman «Schicksal» in die Geschichte Israels ein: Das vergangene Engagement eines Liebespaares bei der radikal-zionistischen «Lechi» bildet die Quelle, die das Geschehen vorwärts treibt und das Schicksal seinen Lauf nehmen lässt. Der Roman schöpft aus den grossen Themen der Menschenheitsgeschichte und ist auch eine Hymne auf die mütterliche Liebe, die wie einst die biblische «ir miklat» Raum für Vergebung schafft. Dass solche sprachlichen Anspielungen auch im Deutschen funktionieren, ist der Übersetzerkunst Anne Birkenhauers zu verdanken, die erstmals einen Roman von Zeruya Shalev übertragen hat und das Gespräch mit der Autorin, die zu einer Freundin geworden ist, führen wird.

Mit Zeruya Shalev, Anne Birkenhauer **Im Rahmen von** Omanut und Zürich liest **Koproduktion** Omanut – Forum für jüdische Kunst und Kultur, Zürich liest und Neumarkt

afghanistan im längsten krieg – 20 jahre «war on terror»

Buchpräsentation von Emran Feroz & Gespräch mit Sylke Gruhnwald

Emran Feroz präsentiert am Neumarkt sein Buch «Der längste Krieg». Was als Bilanz zum zwanzigsten Jahrestag des «War on Terror» erscheinen sollte, ist mit dem Fall Kabuls diesen Sommer aktueller denn je. Feroz schreibt wütend über die Afghanistanpolitik von Washington und seinen Verbündeten. Über die rassistischen und orientalistischen Stereotypen in der Berichterstattung. Über den Drohnenkrieg, Folter und Kriegsverbrechen. Und er schreibt gegen die Geschichtsblindheit an. Gegen die Heuchelei. Zusätzlich berichtet die Veteranin Lisa Ling, die im US-Militär als technische Unteroffizierin für Drohnenüberwachungssysteme diente, zugeschaltet aus Kalifornien, von ihrer Arbeit im US-Drohnenprogramm.

Mit Emran Feroz, Lisa Ling, Sylke Gruhnwald **Begrüssung** Julia Reichert

26.–27.
November 2021

saša stanišićs «herkunft»

Szenische Lesung einer aus pandemischen Gründen unaufgeführten Theaterfassung

In Saša Stanišićs gefeiertem Roman «HERKUNFT» erzählt ein Ich-Erzähler darüber, was das sein könnte: Herkunft. Er erzählt von Heimatn, in der Erinnerung und der Erfindung. Die Autorin und Regisseurin Ivna Žic hat den Roman mit ihrem Team und der Dramaturgin Jutta Wangemann für ein Theaterprojekt .

Mit Sascha Ö. Soydan, Yan Balistoy **Lesefassung & Inszenierung** Ivna Žic **Ausstattung** Sophie Reble

nine narrative poems

Video/Soundinstallation & Begegnung

Eine Videoarbeit, in der Michael Fehr neun seiner kürzesten Geschichten aus dem Zyklus «Super Light» erzählt. Es sind Geschichten über Verwandlungen. Sie berichten von Schicksalen und abenteuern. Franco Tettamanti taucht den Erzähler in Farbe, sodass dieser seine eigenen Geschichten bewegt und gleichsam von diesen bewegt wird. Schliesslich taucht Janiv Oron das Geschehen in klangliche Atmosphäre.

Mit Michael Fehr, Janiv Oron, Franco Tettamanti **Beratung Lichtkonzept & Installation** Thomas Giger

der nahe osten als utopie?

Diskussionsrunde der Jungen Akademie

Zionismus, Sozialismus, Panarabismus, Islamische Republik: Der Nahe Osten und seine Geschichte im Verlauf des zwanzigsten Jahrhunderts sind von utopischen Ideologien und Gedanken geprägt. Doch heute wird die Weltregion oft nur als Krisenherd wahrgenommen: Gewalt, scheinbar unlösbare Konflikte und Korruption. Haben literarische und künstlerische Utopien des Nahen Ostens überhaupt noch etwas zu sagen? Wo könnten konkrete Ansatzpunkte für neue Utopien in der Region jenseits der Tagespolitik liegen?

Mit Ayad Al-Ani (Organisationsforscher), Caspar Battgay (Universität Basel, «Jungen Akademie»), Simon Wolfgang Fuchs (Universität Freiburg, «Junge Akademie»), Gudrun Krämer (Islamwissenschaftlerin) und Dunja Ramadan (Journalistin), Dana von Suffrin (Autorin und Historikerin) **Im Rahmen** des 20. Jubiläums von «Junge Akademie».

zwischen den welten - von macht und ohnmacht im iran

Buchpräsentation & Gespräch mit Natalie Amiri

Natalie Amiri ist in München in einer deutsch-iranischen Familie aufgewachsen und lebte und arbeitete über sechs Jahre in Teheran. Sie ist eine der wenigen deutschen Journalistinnen, die den Iran detailreich kennt und der es gelingt, das internationale Politikgeschehen rund um die Islamische Republik klug und präzise einzuordnen. Authentisch beschreibt sie ihr Leben zwischen zwei Welten und unterschiedlichen Kulturen und bringt uns nahe, wie sich die politische Situation im Iran seit der Revolution von 1979 entwickelt hat.

Mit Natalie Amiri und Julia Reichert

joseph vogl über «kapital und ressentiment»

Feindseligkeit als Kapital und die Zukunft der Affektökonomie

Wir sprechen mit Joseph Vogl darüber, wie es dazu kommen konnte, wie sich diese merkwürdigen Auswüchse der Digitalisierung verstehen lassen. Und natürlich über sein Buch. Denn so schön wie er kann diese Misere kaum einer erklären: Der Philosoph, Literatur- und Kulturwissenschaftler erkundet mit «Kapital und Ressentiment» das Zusammenspiel zwischen Finanzkapitalismus und Affektökonomie – und wie die Verbindung aus Kommunikationstechnologien und Finanzwirtschaft neue Kontroll- und Machttechnologien hervorbringt.

Mit Joseph Vogl, Sylke Gruhnwald, Julia Reichert

muslimaniac - die karriere eines feindbildes

Lesung und Gespräch mit Ozan Zakariya Keskinkılıç

Fremd, gefährlich, rückständig: Eigenschaften, die man auch gerne hierzulande den Muslim:innen zuschreibt. Diese Stereotype haben sich vor der Minarett- oder Burka-Initiative und auch schon lange vor dem 11. September in Europa verfestigt. «Muslimaniac» nennt der Autor und Lyriker Ozan Zakariya Keskinkılıç diese Erfindung der «Muslim:innen als Problem». Er rekonstruiert die Geschichte des antimuslimischen Rassismus und zeigt, wie viel Kolonialismus in der heutigen Islamdebatte steckt – auch hier in der Schweiz.

Mit Ozan Zakariya Keskinkılıç **Moderation** Asmaa Dehbi (Schweizerisches Zentrum für Islam und Gesellschaft) **In Kollaboration mit** ZIID – Zürcher Institut für Interreligiösen Dialog

30. Oktober
2022

31. Oktober
2021

31. Oktober
2021

11. November
2022

12. Dezember
2021

9. März
2022

23. März
2022

radical measures

An Evening about Hacks and Hackers

Spätestens nach ihrer Kriegserklärung an die russische Regierung stehen sie wieder im Licht der Öffentlichkeit, wenn auch clandestin: Hacker stellt man sich gerne im schwarzen Kapuzenpulli vor, im Keller ihrer Eltern, vorm Bildschirm, Tag und Nacht Mate trinkend. Mit hochkarätigen Gästen überprüfen wir dieses Klischee und überraschen uns mit Sound, Bild und Video mit den Einflüssen, die hacking auf unsere Alltagskultur hat. Wir holen die unbekannte Historie des Hackings ans Licht und werfen einen Blick auf die «radical measures», die drastischen Massnahmen, des Hacktivism.

Mit Gabriella Coleman (Harvard University), Paula Bialski (Universität St. Gallen), maia arson crimew (Hacktivistin) **Gastgeberinnen** Sylke Gruhnwald (investigative Reporterin), Julia Reichert

collectivize facebook: a pre-trial

Von Jonas Staal & Jan Fermon

Mit heute drei Milliarden Nutzer:innen beeinflusst Facebook (im Besitz von Meta Platforms Inc.) unser soziales, wirtschaftliches und politisches Leben in einer noch nie dagewesenen Weise. Als Reaktion darauf haben der Künstler Jonas Staal und der Menschenrechtsanwalt Jan Fermon eine Sammelklage gestartet, welche die rechtliche Anerkennung von Facebook als öffentliches Gut erzwingen möchte. Facebook soll in Zukunft im Besitz und unter der Kontrolle seiner Nutzer:innen sein. Die Klage wird von öffentlichen Vorverfahren, sogenannten «Pre-Trials», begleitet. Nach Pre-Trials in Deutschland, Belgien, Guatemala und den Niederlanden findet das nächste in der Schweiz, in Zürich statt.

Mit Beiträgen von Brandy Butler, Paul-Olivier Dehaye, Jan Fermon, Jana Honegger, Julia Rone, Jose Maria Sison, Jonas Staal, The Yes Men, Siva Vaidhyanathan **Projektteam** Jonas Staal (Künstler), Jan Fermon (Anwalt), Nadine Gouders (Koordination Studio Jonas Staal), Paul Kuipers (Architekt), Remco van Bladel (Designer), Ruben Hamelink (Filmemacher), Hayat Erdoğan und Eneas Nikolai Prawdzc (Dramaturgie Neumarkt)

heaven drag race

We’re Born Naked and the Rest Is Drag

Sieben der vielversprechendsten Dragqueen-Talente aus der Schweiz kämpfen mit äusserst unterhaltsamen Performances um den Titel der Miss Heaven. In der abendfüllenden Show, die von Zürich’s Drag-Grösse Milky Diamond moderiert wird, geht es nicht nur um das schönste Lächeln, sondern vor allem um queeres Entertainment der Extraklasse! Das Heaven Drag Race ist der einzige Contest für Dragqueens in Zürich und orientiert sich stark an der grossen Schwester aus Amerika, dem RuPaul’s Drag Race.

Mit Milky Diamond, Miss Heaven 2019 Omnyl, Bambi Mercury, Gossipa, Darling Peter, Tessa Testicle und Zör Gollin

die frontex-protokolle - auszüge

Zeugnisse von Menschenrechtsverletzungen

«Die Frontex-Protokolle» lässt die Zeugnisse des Grenzregimes für sich sprechen. Schauspieler:innen des Neumarkt lesen aus den Flucht-Protokollen vor, die die systematische Entrechtung an Einzelschicksalen bezeugen und Saule Yerkebayeva, die einst selbst die Festungsmauern des Kontinents überwunden hat, ergreift das Wort. Was löst die Volksabstimmung bei ihr aus und wie reagiert sie auf die Bilder hilfsbereiter Frontex-Mitarbeitenden, die an der ukrainischen Grenze Teddybären verteilten? Gemeinsam mit Philippe Blanc vom Migration Solidarity Network und Fiona Chiappori spricht sie über den Zustand und die Frage, wohin sich die Zukunft entwickelt – Gibt es Hoffnung?

Mit Philippe Blanc, Fiona Chiappori, Saule Yerkebayeva, Sascha Ö. Soydan, Jakob Leo Stark **Moderation** Eneas Nikolai Prawdzc

tiefes, dunkles blau. ein zürich krimi

Buchvernissage

Zürich kriegt seine Krimi-Serie. Mit «Tiefes, dunkles Blau» feiert der erste Fall Rosa Zambranos von der Seepolizei Zürich Premiere. Kurz nachdem Rosa Zambrano in einer Kinderwunschpraxis am Zürichsee Eizellen einfrieren lässt, wird ihr Arzt tot aufgefunden. Wem stand Dr. Jansen, der nebenbei ein erfolgreicher Biotech-Unternehmer war, im Weg? Erste Spuren führen in eine Villa an der Goldküste. An der Buchvernissage liest Seraina Kobler aus ihrem Roman und gibt Einblicke in ihr Schaffen. Moderiert von der Journalistin Nora Zucker, sprechen die beiden über das Buch, die Limmatstadt und diskutieren eine der zentralen Fragen des Krimis: Darf der Mensch die Evolution in die eigenen Hände nehmen?

Von & mit Seraina Kobler, Sascha Ö. Soydan und Jakob Leo Stark **Moderation** Nora Zucker **In Kollaboration mit** Diogenes Verlag, Zürich

28. April 2022

29. April 2022

30. April 2022

1. Mai 2022

2. Juni 2022

3. Juni 2022

4. Juni 2022

5. Juni 2022

6. Juni 2022

7. Juni 2022

8. Juni 2022

9. Juni 2022

10. Juni 2022

11. Juni 2022

12. Juni 2022

13. Juni 2022

14. Juni 2022

15. Juni 2022

16. Juni 2022

17. Juni 2022

18. Juni 2022

19. Juni 2022

20. Juni 2022

21. Juni 2022

22. Juni 2022

23. Juni 2022

24. Juni 2022

25. Juni 2022

26. Juni 2022

27. Juni 2022

28. Juni 2022

29. Juni 2022

30. Juni 2022

1. Juli 2022

2. Juli 2022

3. Juli 2022

4. Juli 2022

5. Juli 2022

6. Juli 2022

7. Juli 2022

fake facts!

die Codewörter antisemitischer Verschwörungsmythen und was dahinter steckt.

Mit dem um sich greifenden Corona-Virus verbreiten sich auch Verschwörungstheorien drastisch. Diese entstehen selten im luftleeren Raum, sondern greifen bereits bestehende Mythen auf und «verpacken» diese neu. Viele dieser Erzählungen enthalten antisemitische Narrative. Weshalb das so ist und wie sich diese Narrative äussern, erläutert Dina Wyler anhand konkreter Beispiele. Anschliessend diskutiert sie mit ihren Gästen Dirk Baier, Leiter des Instituts für Kriminalprävention an der ZHAW und Psychologin Susanne Schaaf unter anderem, inwiefern die politische Positionierung eine Rolle spielt und wie mit Angehörigen umgegangen werden soll, die selbst solchen Erzählungen verfallen sind.

Mit Dirk Baier (Leiter Institut für Delinquenz und Kriminalprävention, ZHAW), Susanne Schaaf (Geschäftsleiterin der Fachstelle für Sektenfragen infoSekta), Dina Wyler (Politologin, Geschäftsführerin GRA Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus **In Kollaboration mit** ZIID - Zürcher Institut für Interreligiösen Dialog

21. Mai 2022

22. Mai 2022

23. Mai 2022

24. Mai 2022

25. Mai 2022

26. Mai 2022

27. Mai 2022

28. Mai 2022

29. Mai 2022

30. Mai 2022

31. Mai 2022

1. Juni 2022

2. Juni 2022

3. Juni 2022

4. Juni 2022

5. Juni 2022

6. Juni 2022

7. Juni 2022

8. Juni 2022

9. Juni 2022

10. Juni 2022

11. Juni 2022

12. Juni 2022

13. Juni 2022

14. Juni 2022

15. Juni 2022

16. Juni 2022

17. Juni 2022

18. Juni 2022

19. Juni 2022

20. Juni 2022

21. Juni 2022

22. Juni 2022

23. Juni 2022

24. Juni 2022

25. Juni 2022

26. Juni 2022

27. Juni 2022

28. Juni 2022

29. Juni 2022

30. Juni 2022

1. Juli 2022

2. Juli 2022

3. Juli 2022

4. Juli 2022

5. Juli 2022

6. Juli 2022

7. Juli 2022

8. Juli 2022

9. Juli 2022

10. Juli 2022

11. Juli 2022

12. Juli 2022

13. Juli 2022

«heilige schrift i» von wolfram lotz

Lesung und Gespräch

Das Dorf, das Flimmern des Internets, die Nachbarskatze, die kleinen Bewegungen, Donald Trump und die Schönheit, Miley Cyrus und Peter Handke, die spielenden Kinder, das Nachdenken über Theater und Literatur, der Himmel über dem Weinberg und das Überleben zwischen den alltäglichen Dingen, schreibend, Tag für Tag – «Heilige Schrift I» handelt von dem radikalen Versuch, das Leben möglichst vollständig und unmittelbar zu erfassen, mit allen literarischen Mitteln.

Mit Wolfram Lotz **Moderation** Hayat Erdoğan

21. Mai 2022

22. Mai 2022

23. Mai 2022

24. Mai 2022

25. Mai 2022

26. Mai 2022

27. Mai 2022

28. Mai 2022

29. Mai 2022

30. Mai 2022

31. Mai 2022

1. Juni 2022

2. Juni 2022

3. Juni 2022

4. Juni 2022

5. Juni 2022

6. Juni 2022

7. Juni 2022

8. Juni 2022

9. Juni 2022

10. Juni 2022

11. Juni 2022

12. Juni 2022

13. Juni 2022

14. Juni 2022

15. Juni 2022

16. Juni 2022

17. Juni 2022

18. Juni 2022

19. Juni 2022

20. Juni 2022

21. Juni 2022





Digital

6. November
2021

100 ways to say we

ein internationales Projekt über mögliche Gegenwarten und Zukünfte

Wer ist «Wir»? Wer sagt «Wir»? Und im Namen von wem? «100 Ways to Say We» ist ein Pre-Enactment multipler Zukünfte, ein spekulativ-utopischer Blick auf die Möglichkeiten eines maximal grossen «Wir». Künstler:innen, Theoretiker:innen, Aktivist:innen, Kollektive und Pflanzen aus der ganzen Welt schlagen Wege des Zusammenlebens und Seins aus der Perspektive einer imaginierten Zukunft vor. Es entstehen 100 Beiträge als Möglichkeiten und Wege von 100 Beitragenden. «100 Ways to Say We» manifestiert sich als analoges Event im Rahmen der Architekturbiennale in Venedig, als Live-Stream-Marathon-Event und schliesslich als Internetprojekt in Form eines digitalen Archivs möglicher Gegenwarten und Zukünfte.

www.100ways.space

Mit Beiträgen von Saud Al-Zaid, Moayed Abu Ammouna, Preeti Athreya, Jelili Atiku, Jérôme Bel, Franco «Bifo» Berardi, Deborah Birch, biriken, Bisrat Negassi, Emanuele Braga, Brandy Butler, Ilenia Caleo, Sandra Chatterjee (CHAKKARs), Zhao Chuan, Fatou Cissé, Radha D'Souza, Seraina Dür + Jonas Gillman & the Pigeons Ensemble, Malcolm Ferdinand, Tatiana Filippova, Julia Fritzsche, Benno Gammerl, Goldendean, Abraham Hautardo, Helen Hester, Wissal Houbabi, Theater HORA & Stefan Burger, Invernouto, Dagna Jakubowska, Asmaa Jama & Gouled Ahmed, Claude Jansen, Kieron Jina, Eisa Jocson, Ranjit Kandalgaonkar, Mikhail Karikis & Danny McNally, Zaayan Khan, Oskar Kirmes, Sándor Klunker, Tang Fu Kuen, Adriana Lara, Song Long, Ana Longoni, Mappa Teatro, Sugano Matsusaki, Piersandra di Matteo, Mateja Meded, Wu Meng, Rabih Mroué, Chirantan Mukherjee & Kaur Chimuk, Ibrahim Nehme & Frida, Adrian Notz, Sunna Nousuniemi, Nikolay Oleynikov, Janiv Oron, Paper Tiger, Shalini Randeria, Riar Rizaldi, Philip Rizk, Anand Rudra, Annalisa Sacchi, Gregory Sholette, Sik Ying Ho & Felix Hui, Jonas Staal, Pavel Sulyandziga, Mackda Ghebremariam Tesfau, Taiga Trece, Varinia Canto Vila, Angelo Vermeulen & Fred Sena (SEADS), Salam Yousry et al.

Koproduktion Goethe-Institut / Performing Architecture & Theater Neumarkt **In Kooperation mit** S.a.L.E. Docks

In der Gesprächsreihe «Activation» werden jeweils 2–4 Beitragende und ihre künstlerischen oder theoretischen Arbeiten präsentiert, um dann gemeinsam über mögliche Wege aus einer dystopisch anmutenden Gegenwart in alternative Zukünfte zu diskutieren.

Launch-Panel
6. November
2021

Activation #2
27. März
2022

Activation #3
27. April
2022

Activation #4
31. Mai
2022

Activation #5
21. Juni
2022

100 Ways to Say We

Mit Franco «Bifo» Berardi, Brandy Butler, Rhada D'Souza **Moderation** Gilda Sahebi

Who do we want to be?

Mit Asmaa Jama, Adrian Notz, Riar Rizaldi **Moderation** Eneas Nikolai Prawdzic

How do we want to be?

Mit Goldendean, Abraham Hurtado, Benjamin Burger, Akramul Momen **Moderation** Hayat Erdoğan

Where do we want to be?

Mit Marvi Mazhar, Yassine Rachidi und Angelo Vermeulen (SEADS) **Moderation** Hayat Erdoğan & Lucia Salomé Gränicher

What do we want to be?

Mit Zhao Chuan, Dragonfly und Ibrahim Nehme **Moderation** Eneas Nikolai Prawdzic

das neue

Ein Podcast von **Zeynep Bozbay, Tine Milz und Sascha Ehlert**

Das Lesen an sich ist eine natürlicherweise einsame Angelegenheit. Dennoch haben Bücher die grosse Kraft, nicht nur ihre Leser:innen zu wandeln, sondern – in ganz besonderen Fällen – mit der Zeit sogar die Welt, in der sie entstanden sind. Wodurch das möglich wird? Dadurch, so scheint es, haben Menschen das dringende Bedürfnis, bedeutende Leseerfahrungen mit anderen zu teilen. Ob in Rezensionen, Gesprächen oder über Instagram – erst durch das Öffentlichmachen entwickelt ein guter (oder auch ein schlechter) Text sein eigentliches Potenzial. Jede:r passionierte Leser:in kennt das: Beim Sprechen über Literatur landet man fix auch mal beim Grundsätzlichen, bei den ganz grossen Fragen, die dann mit Literaturkritik im engen Sinne nicht mehr viel zu tun haben. Gemeinsam laden wir Künstler:innen aus den künstlerischen Disziplinen – Bildende Kunst, Theater, Film, Musik – ein, mit uns über literarische Neuerscheinungen dieses Frühjahrs zu sprechen und von dort aus die grossen gesellschaftlichen Fragen unserer Gegenwart zu erforschen.

«Das bessere literarische Quartett» CH Media

Von & mit Zeynep Bozbay, Tine Milz, Sascha Ehlert und diversen Gäst:innen **Musik** Farhot **Unterstützung von** Pro Helvetia für die Folgen über Schweizer Literatur

Zeynep Bozbay

In der siebten Folge von «Das Neue» sprechen **Zeynep Bozbay, Sascha Ehlert** und **Tine Milz** mit der Autorin Katharina Höftmann Ciobotaru über ihren ersten literarischen Roman «Alef». Eine deutsch-israelische Liebesgeschichte.

In der achten Folge von «Das Neue» sprechen **Zeynep Bozbay, Sascha Ehlert** und **Tine Milz** mit dem Schauspieler Thomas Hauser über Sascha Marianna Salzmanns neuen Roman «Im Menschen muss alles herrlich sein». Ein generationsübergreifender Mütter–Töchter Roman, der in der ehemaligen Sowjetunion beginnt und im heutigen Ostdeutschland endet.

In der neunten Folge von «Das Neue» sprechen **Zeynep Bozbay, Sascha Ehlert** und **Tine Milz** mit der Neumarkt Co-Direktorin & Dramaturgin Julia Reichert über Martina Clavadetschers Roman «Die Erfindung des Ungehorsams» für den sie den Schweizer Buchpreis 2021 erhalten hat. Ein Buch über künstliche Intelligenz, Sexpuppen und drei Frauen aus unterschiedlichen Zeiten und unterschiedlichen Kontexten, die durch etwas Geheimnisvolles verbunden sind.

In der zehnten Folge von «Das Neue» sprechen **Zeynep Bozbay, Sascha Ehlert** und **Tine Milz** mit der Buchhändlerin Emilia von Senger (She Said) über Ann-Kristin Tlustys feministische Kritik «Süss» und Legacy Russells Manifest «Glitch Feminismus».

In der ersten Folge der zweiten Staffel sprechen **Tine Milz** und **Sascha Ehlert** mit dem Schriftsteller Senthuran Varatharajah über seinen zweiten Roman «Rot (Hunger)», die Einsamkeit des Körpers, unsere kannibalische Sprache der Liebe, Lyrik als Sprengkraft und die Relevanz von philosophischer Strenge und ästhetischer Form.

In der zweiten Folge der zweiten Staffel sprechen **Tine Milz, Sascha Ehlert** und **Zeynep Bozbay** mit der Autorin, Kolumnistin und Redakteurin Fatma Aydemir über ihren zweiten Roman «Dschinns». Wir tauchen tief in ihren Gesellschaftsroman ein, der sechs grundverschiedene Menschen porträtiert und diskutieren über Familien, Geheimnisse, Wünsche und Wunden.

In der dritten Folge der zweiten Staffel sprechen **Tine Milz, Sascha Ehlert** und **Zeynep Bozbay** mit der Autorin, Moderatorin und Kuratorin Duygu Aǧal über Carmen Maria Machados Romandebüt «In the Dreamhouse» («Das Archiv der Träume»).

In der vierten Folge der zweiten Staffel sprechen **Tine Milz, Sascha Ehlert** und **Zeynep Bozbay** mit der Autorin Ariane Koch über ihr Romandebüt «Die Aufdrängung», über Gastfreunde und Gastfeinde, über die vergessene Schweizer Autorin Adelheid Duvanel und über Sprache als Mittel zur Sprengung.

In der fünften Folge der zweiten Staffel sprechen **Sascha Ehlert** und **Zeynep Bozbay** mit der Autorin Lin Hierse über ihr Romandebüt «Wovon wir träumen». «Wovon wir träumen» erzählt von einer Beziehung zwischen Mutter und Tochter und den Fragen von Identität, Nähe und Abgrenzung. Auf den Spuren der deutsch-chinesischen Geschichte findet sie eine Form, Migration nicht als Trauma zu begreifen, sondern als Traum.

In der sechsten Folge der zweiten Staffel sprechen **Sascha Ehlert, Tine Milz** und **Zeynep Bozbay** mit Hengameh Yaghoobifarah über Torrey Peters’ Roman «Detransition, Baby». «Detransition, Baby» handelt von einer Dreiecksbeziehung zwischen zwei trans Frauen – darunter eine, die detransitioniert hat – und einer geschiedenen cisgender Frau.

In der siebten Folge der zweiten Staffel sprechen **Sascha Ehlert, Tine Milz** und **Zeynep Bozbay** mit der Journalistin, Kolumnistin und Moderatorin Nina Kunz über Ocean Vuong’s neuen Lyrikband «Time is a Mother», einem Gedichtband, der dem Tod der Mutter gewidmet wurde.Diogenes Verlag, Zürich

Wiederaufnahmen

gretel und hänsel

ein zauberhaftes Lehrstück des Antikapitalismus für alle Menschen ab 5 Jahren

Zwei Kinder werden im Wald ausgesetzt, weil es nicht mehr genug Essen für die ganze Familie gibt. Das bekannte Märchen, das Angst, Mut, Hoffnung, Zusammenhalt, Armut und Überfluss thematisiert, wird Kindern seit mehreren Jahrhunderten erzählt. Für diese Neuinterpretation – frei nach den Gebrüdern Grimm – nehmen sich Nils Amadeus Lange, Annina Machaz sowie die Musiker Merlin Züllig alias Modulaw und Daryl Stone alias Xzavier Stone vor allem eins vor: dass es gruselig und komisch wird. Kapitalismus wird von Hasen erklärt, Ängste werden im Angstschredder geschreddert, blinde Galeristinnen verpuffen unter Schaumbomben, Bären mit Verdauungsproblemen beschützen Gretel und Hänsel, Genossenbäume singen Lieder gegen die Ungerechtigkeiten der Welt und ein verfressner Vogel weist den Kindern den Rückweg.

Mit Nina Emge, Anna Hofmann, Nils Amadeus Lange, Annina Machaz, Jakob Leo Stark, Rahel Sternberg **Regie, Text & Ausstattung** Nils Amadeus Lange, Annina Machaz **Dramaturgie** Tine Milz **Bühnenmitarbeit & Ausstattungsassistenten** Lea Niedermann **Regieassistenz** Selina Hess **Musik** Daryl Stone und Merlin Züllig **Video** Stefan Burger, Juan Ferrari

whistleblowerin/elektra

dokumentarisches Theater mit Operngesang

Eine Frau, die Nahrungsmittelsicherheitsexpertin Yasmine Motarjemi, legt sich mit dem grössten Nahrungsmittelkonzern der Welt an, zieht vor Gericht, gewinnt und hat doch zu viel verloren. Wie die antike Elektra aus der Oper von Richard Strauss kann sie zu geschehenem Unrecht nicht schweigen. Aber Whistleblowing hat einen Preis. Die Sängerin Mona Somm kann ein Lied davon singen – genau genommen Arien, die mit als die herausforderndsten der Musikgeschichte gelten. Ein Abend mit und über Frauen, die sich trauen, den Mund aufzumachen.

Mit Mona Somm, Sascha Ö. Soydan **Regie & Konzept** Anna-Sophie Mahler **Recherche & Konzept** Sylke Gruhnwald **Bühne** Sophie Krayer **Musikalische Bearbeitung** Stefan Wirth **Sound Design** Marcel Babazadeh **Dramaturgie & Konzept** Julia Reichert **Regieassistenz** Sarah Calörtscher **Ausstattungsassistenz** Lea Niedermann **Dramaturgiehospitantz** Laura Ritzenfeld

trottinett ballett

von **Piet Baumgartner, Julia Reichert** und **Rio Wolta**

Acht E-Scooter fahren auf der kleinen Neumarktbühne – mit bis zu 20 km/h. Das Team um den Film- und Theaterregisseur Piet Baumgartner hat sie aus ihrem Alltag im Strassenverkehr geholt und entwickelt – auf Augenhöhe mit den Maschinen – ein visuelles Poem mit dokumentarischen Wurzeln, eine Verkehrschoreografie von merkwürdiger Schönheit. Ausgangspunkt sind E-Scooter als Objekt, Zeitgeistphänomen und Symbol – vor dem Hintergrund von Plattform, Sharing & Gig Economy und der Welt von Start-ups und Venture Capital. Aus assoziativen, allegorischen Bildern und dokumentarischen Versatzstücken entsteht Maschinenpoesie aus der Start-up-Welt.

Mit David Attenberger, Brandy Butler, Loulou Debatin, David Gottlieb, Andri Schenardi **Regie** Piet Baumgartner **Konzeptmitarbeit** Rio Wolta **Bühne** Simeon Meier **Kostüm** Lea Niedermann **Dramaturgie** Julia Reichert **Regieassistenz** Selina Hess **Rechercheassistenz** Valentina Zingg **Bühnenbildassistenz** Noé Wetter **Unterstützt von** Ernst Göhner **Stiftung** Fahrzeuge zur Verfügung gestellt von Voi Scooters

unlearning acts

Ein Wörterbuch performt von **Jakob Leo Stark**

Sind wir die Autor:innen unseres eigenen Lebens oder spielen wir bloss Skripte nach? Mit dieser Frage spielt das von Jakob Leo Stark performte Einpersonenstück, das von dem Film «Dogtooth» von Giorgos Lanthimos inspiriert ist. «Unlearning Acts» nimmt sich der Geschichte an und fragt, inwiefern wir in der Lage wären, sie umzuschreiben, wenn die Welt nur aus dieser einen Erzählung und dem dazugehörigen Vokabular bestünde. Zu erwarten ist ein tragikomisches Stück aus 120 Wörtern, das zeigt, welche Möglichkeiten sich im Verlernen des Gelernten auftun und wie schwierig oder gar unmöglich es ist, den althergebrachten Strukturen ein für alle Mal den Rücken zu kehren.

Mit Jakob Leo Stark **Regie & Ausstattung** Maximilian Hanisch **Dramaturgie** Eneas Eneas Nikolai Pradzwic **Dramaturgieassistenz** Sarah Calörtscher

Wiederaufnahme

11. Dezember 2021

Wiederaufnahme

14. Dezember 2021

Wiederaufnahme

7. Mai 2022

Wiederaufnahme

9. Juni 2022



1 Szene aus «Wald»
– Huang Shan in «Mountain River Jump!»

Yan Balistoy in «Park»



Nile Koetting, Yara Bou Nassar, Belle Santos und Challenge Gumbodete (v. l. n. r.) in «Mimikry: Mater Dolorosa Bleed»

Gastspiele

warten auf: warten auf godot

ein Baum mit entfernten Darstellern

Geplant wurde diese Theaterarbeit 2018, mit einem klaren Konzept: Theater HORA und Theater Neumarkt spielen zusammen Theater. Ohne Behinderung zu thematisieren. Ohne das Tagesgeschehen zu thematisieren. Einfach Theater. Das klassischste Stück, das uns dafür einfiel, war «Warten auf Godot». Ein Stück, wo zwei auf einen warten, der nicht kommt. Ein inklusiver Klassiker. Aber: Die Wirklichkeit hatte Sinn für Ironie. Und die Welt Corona. Erster Versuch: Lockdown. Zweiter Versuch: Einige von uns müssen zu Hause bleiben, weil sie zur Risikogruppe gehören. Darauf, «einfach» das Stück machen zu können, warten wir immer noch. Stattdessen sucht nun eine szenische Installation einen Umgang mit dem, was – noch nicht oder nicht mehr – da ist. Das hat mehr mit dem Jetzt zu tun, als uns lieb ist.

Mit Noha Badir, Alireza Bayram, Robin Gilly, Matthias Grandjean, Lucas Maurer, Sascha Ö. Soydan **Regie & Konzept** Nele Jahnke (Theater HORA), Manuel Gerst (Monster Truck) **Ausstattung** Manuel Gerst **Sound** Rolf Laureijs **Video** Robert Meyer **Technische Beratung** Alexander Buers **Dramaturgie & Konzept** Julia Reichert **Regieassistenz** Kenza Nessaf **Ausstattungsassistenz** Leonie Müller **Hospitantz** Antonios Michalopoulos **Porträts HORA** Mali Lazell **Eine Koproduktion mit** dem Theater HORA – Stiftung Züriwerk **Unterstützt durch** Stiftung Symphasis

avoirdupois

Tanzperformance

In unserer Gesellschaft gilt Gewicht oft als Anzeigen für das Verhalten einer Person – insbesondere in Bezug darauf, wie dick jemand ist. Und damit gehen viele Vorurteile einher. Das Solo der Schweizer Musikerin und Performance-Künstlerin Brandy Butler hinterfragt mit Bewegung, Text und physischen Experimenten diese vereinfachte Betrachtungsweise des dicken Körpers und des Konzepts von Gewicht als Masse. So erweitert sie es um seinen gesellschaftlichen Sinn, seine Funktion in Bezug auf den Körper, seine Darstellungsarten.

Konzept Brandy Butler und Jeremy Nedd **Performance** Brandy Butler **Dramaturgie** Anta Helena Recke **Bühne** Laura Knüsel **Licht** Ueli Kappeler **Video** Juan Ferrari **Konzept-Mitarbeit** Dominik Hartmann **In Auftrag gegeben von** zürich moves! **In Koproduktion mit** dem Theater Neumarkt

madama butterfly

Ein internationales Rewrite mit Yellow Butterflies, Avataren und Sailor Moon

In ihrer neuesten Arbeit nimmt sich die junge japanische Regisseurin und Autorin Satoko Ichihara Puccinis Oper «Madama Butterfly» an: Eine junge Geisha wird mit einem amerikanischen Offizier verheiratet. Dieser schwängert sie – und verschwindet kurz danach. Später erfährt sie, dass er erneut geheiratet hat, und begehrt Suizid. Ichihara dreht in ihrer mit dem Theater Neumarkt entwickelten Adaption den Spiess um und erzählt die Geschichte aus Sicht der alleinstehenden Mutter. Dabei fragt sie etwa, wie sich das Fremde zu japanischen Schönheitsidealen verhält.

Mit Yan Balistoy, Brandy Butler, Sascha Ö. Soydan, Kyōko Takenaka **Text & Regie** Satoko Ichihara **Bühnenbild & Kostüm** Stefan Britze **Video** Juan Ferrari **Dramaturgie** Tine Milz **Dolmetscherin** Kanoko Tamura **Regieassistenz** Sarah Calörtscher **Ausstattungsassistenz** Umja Barth **Hospitantz** Andrina Imboden **Videohospitantz & Animationen** Sara Bissen **Englische Übersetzung** Aya Ogawa **Produktionsleitung** Stéphane Noël (Materialise)

In Auftrag gegeben von Theater Neumarkt (Zürich), Makiko Yamazato for Q Theatre Company (Tokyo) **Koproduktion** Zürcher Theater Spektakel, Theater Commons Tokyo und Theater Neumarkt **Unterstützt von** Kinosaki International Arts Center (Toyooka)

mimikry: mater dolorosa bleed

Eine immersive Töchterchule

In «Mater Dolorosa» beschäftigt sich THE AGENCY mit den Mythen rund um Mutterschaft, Schwangerschaft und Familie und stellt eine neue Gegenfigur ins Zentrum: die Leihmutter. Das Publikum besucht die Mater Dolorosa als Noviz:innen – lernt und teilt Wissen in kleinen Gruppen, kommt mit den M_others persönlich in Kontakt, beobachtet ihre Rituale und ist eingeladen, sich ihnen anzuschließen – M_others of all genders unite!

Mit Yara Bou Nassar, Brandy Butler, Challenge Gumbodete, Nile Koetting, Sofie Luckhardt, Belle Santos, Jakob Leo Stark, Susanne Sachsse, Kate Strong, Yana Thönnies, Benjamin Bubica, Alma Ehrenbaum **Künstlerische Leitung** Belle Santos, Yana Thönnies, Sofie Luckhardt (THE AGENCY) **Bühne & Kostüm** Belle Santos **Musik** Nile Koetting **Dramaturgie** Tine Milz **Regieassistenz** Veronika Müller-Hauszer, Kenza Nessaf **Ausstattungsassistenz** Lea Niedermeier, Jana Brändle **Mitarbeit Künstlerische Recherche & Konzeption** Magdalena Emmerig, Rahel Spöhrer **Hospitantz** Nina Vedova **Künstlerische Produktionsleitung** Sofie Luckhardt **Kinderbetreuung** Mira Jossen, Mette Keller

Eine Kooperation von FFT Düsseldorf, Krems Donaufestival und Theater Neumarkt

Grenzenlos
Kultur
Stadttheater
Mainz

8. Oktober
2021

Festival
Radiant Nights
Belgien

15. Oktober
2021

SPIELART
Theaterfestival
München

23.–24.
Oktober
2021

Wiener
Festwochen

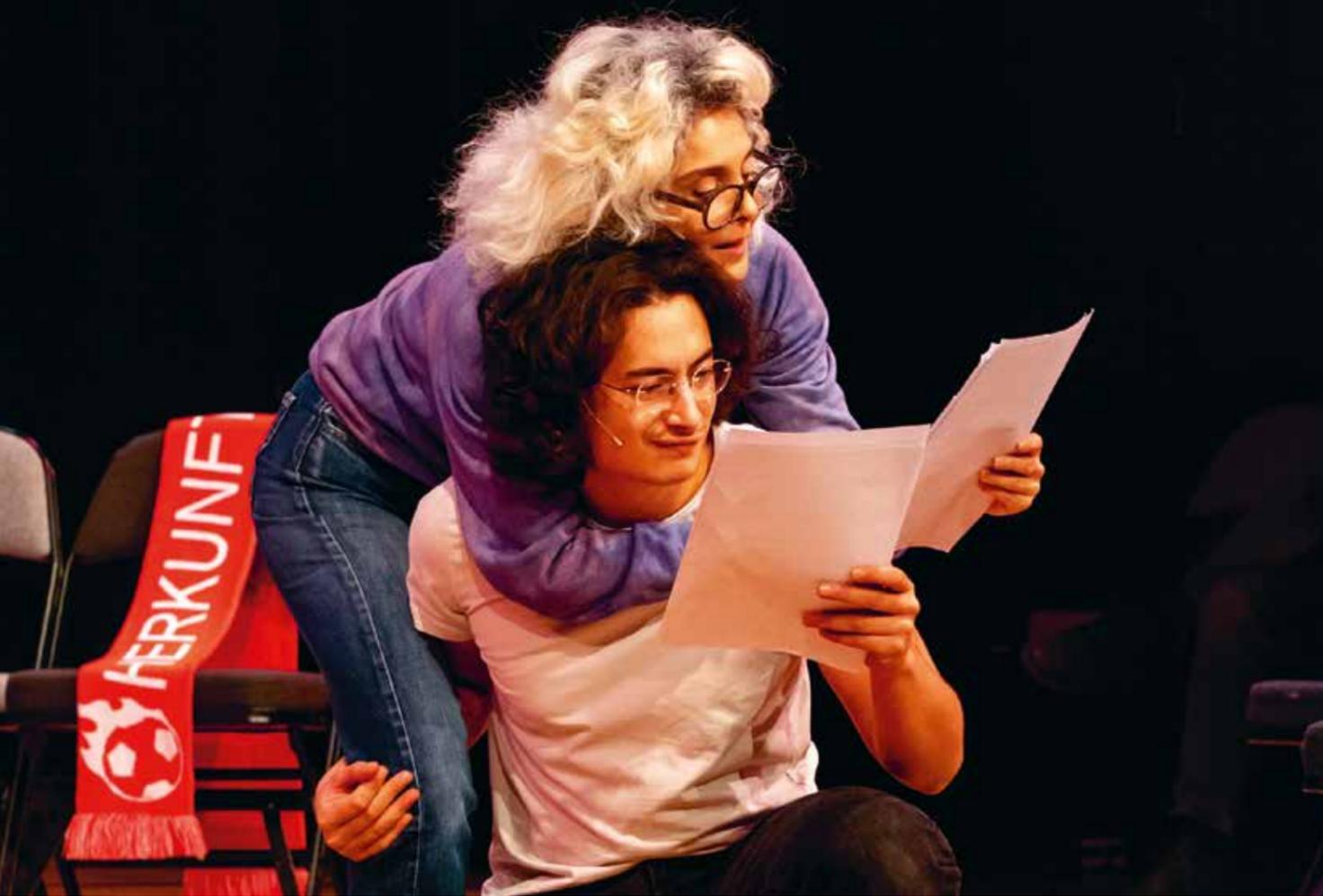
15.–18.
Mai
2022

Impulse
Theater
Festival
Mühlheim

16.–18.
Juni
2022

FFT
Düsseldorf

1.–3.
April
2022



radical measures
an evening about hacks and hackers



1 Sascha Ö. Soydan und Yan Balistoy (v. l. n. r.) in «Saša Stanišićs «Herkunft»»
– maia arson crimew, Julia Reichert, Sylke Gruhnwald, Gabriella Coleman und Paula Bialski (v. l. n. r.) in «Radical Measures»



Elisa Plüss (unten) und Martina Berther (oben) in «Gletscher-Requiem»

Dank

Ein besonders verbindlicher Dank für die gute und verlässliche Zusammenarbeit geht in diesen ungewöhnlichen Zeiten an unsere Trägerschaft:



Ohne deren grosszügige finanzielle Unterstützung könnte das Theater Neumarkt nicht existieren.

Ebenso bedanken wir uns herzlich bei unseren Partnern:



Ein grosses Dankeschön für alle geleisteten Zuwendungen geht an unsere Gönner:innen und Sponsoren sowie an Stiftungen und Institutionen.

- Theaterclub Neumarkt
- Hotel Marktgasse
- Hotel Plattenhof
- Zürcher Hochschule der Künste ZHdK Dramaturgie Studio
- Argenius Risk Experts AG
- EGO Movement Cargo-E-Bike

Produktionsunterstützungen

- Landis & Gyr Stiftung «Cheese War» & «Gletscher Requiem»
- Ernst Göhner Stiftung «Frauengold», Wiederaufnahmen «Trottinett Ballett» & «Gletscher Requiem»
- Omanut – Verein zur Förderung jüdischer Kunst in der Schweiz

Gastronomie

- La Semeuse S.A.
- Vergani + Co AG

Medienpartner

- Die Wochenzeitung WOZ

Impressum

Copyright © 2022 Theater Neumarkt
Alle Rechte vorbehalten

Herausgeber

Theater am Neumarkt AG
im Dezember 2022

Direktion

Hayat Erdoğan, Tine Milz, Julia Reichert

Konzeption

Ahjin Kim

Redaktion

Lukas Bieri, Hayat Erdoğan, Tine Milz,
Michel Rebosura, Julia Reichert,
Christian Raschke und Valmira Seljmani

Gestaltung

Ahjin Kim

Druck

A. Schöb, Zürich

Fotos

Philip Frowein: Cover, S. 20, 24 (unten),
25, 26, 30, 31 (oben), 32, 38/39, 46, 49
Christiano Remo: S. 8, 24 (oben), 31 (unten),
40, 44, 45, 48 (oben und unten)
Christian Schwarz: S. 40 (unten)

Cover

Kyōko Takenaka in «Madama Butterfly»

Rückseite

Yana Thönnnes (Mitte) und «Noviz:innen»
in «Mimikry: Mater Dolorosa Bleed»

